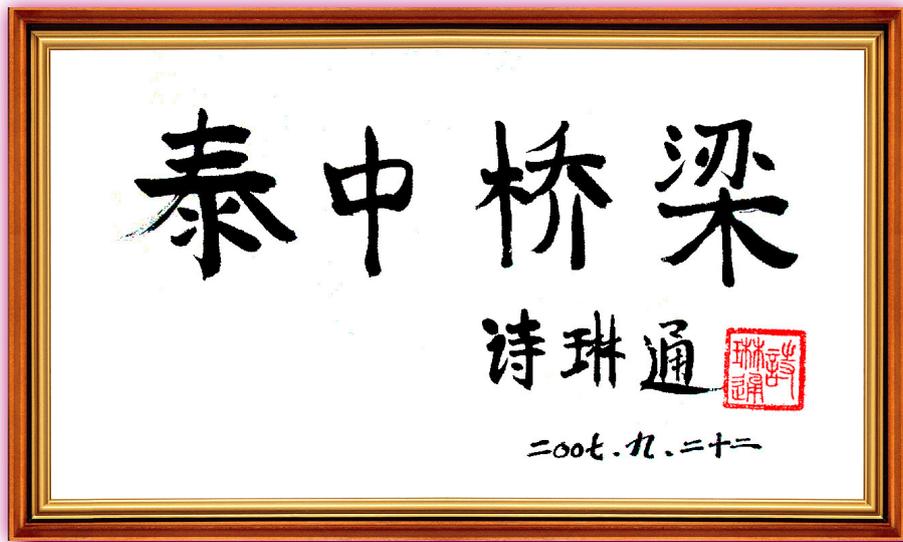




สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี  
ประธานกิตติมศักดิ์สูงสุดถาวรสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน

皇妹御亲王诗琳通长公主殿下  
赐任泰国留学中国大学校友总会永远最高荣誉主席



皇妹御亲王诗琳通长公主殿下  
恩赐泰国留学中国大学校友总会墨宝



诗琳通公主基金会赠予泰国留学中国大学校友总会  
对其基金会活动支持的纪念品

泰国留学中国大学校友总会有了新家	001
历届主席简介	003
总会成立 18 周年联欢大会并暨第九届、第十届理事会交接仪式	1
庆祝成立二十周年联欢大会暨第十届、第十一届理事会交接仪式	3
泰中建交 48 周年暨成立 21 周年联欢大会	7
留中总会代表团拜访中国驻泰大使馆韩志强大使	10
新任侨务参赞刘敬师莅访泰国留学中国大学校友总会	10
留中总会主席丁佩佩等拜访教育冯俊英参赞	11
欢送中国大使馆参赞冯俊英欢迎许兰新参赞	11
留中代表团拜访许兰参赞	12
留中总会代表团拜访曼谷中国文化中心阙小华主任	12
留中总会丁佩佩主席率队拜访中华总商会林楚钦主席	13
语合中心燕清主任莅临留中总会	13
中泰教育合作交流餐会在泰国法政大学校友会成功举办	14
澳门教育局副局长丁少雄等一行莅访	14
出席泰国潮州会馆第四十二届常执委会就职典礼	15
出席泰华进出口商会青年部第 11 届理事会就职典礼	15
驻泰国使馆举行庆祝中华人民共和国成立 75 周年招待会	16
驻泰国使馆举行庆祝中国人民解放军建军 97 周年招待会	17
泰国华裔新生代座谈交流会	18
十六届世界华商大会在曼谷圆满举行， 留中总会翻译团队助力大会成功	20
2024 上海 - 杭州 - 义乌商务考察团	22
第十六届曼谷中国电影节开幕式	24
第五届汉泰泰汉双语翻译培训暨第十三届双语翻译比赛	25
第十二届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”	27

第十一届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”	29
2021 首届“新汉学计划”中泰翻译大赛 暨留中第十届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”	31
第四届汉泰——泰汉双语翻译培训	32
第三届汉泰——泰汉双语翻译培训班	33
第四届中国语言文化系列讲座落幕，搭建中泰文化交流桥梁	35
“第三届中国语言文化系列讲座”顺利成功	36
留中总会和报德善堂共同举办“汉语救援培训试点课程”	38
中泰一家亲歌咏比赛在格乐大学圆满落幕	40
2023 湄南满月歌颂中秋	42
2024 腾虎跃闹新春	44
留中写作学会第九届会长就职典礼	46
留中总会及写作学会举办 金链花品读会 - 中秋诗歌朗诵会	48
曼谷 4 侨团“癸卯挥春”过年气氛浓烈	50
泰四协会联合举办龙年挥春活动	52
泰国留学中国大学校友总会举行保龄球联谊赛	54
留中总会风趣奥林匹克联谊运动会曼谷举行	57
留中总会“爱心分享”活动	59
2024 年工厂参观活动圆满落幕，促进中泰文化与职业发展交流	60
泰国华侨华人举行首届拜祖大典	62
参加曼谷吞武里大学“2024 中国高等教育展”	64
“你好！中国”旅游展	64
看见中国——中华优秀传统文化基因解码	65
留中总会赠送华文书籍给各地华校	66
“泰国中资企业紧缺人才中文培训班” 及“中国品牌泰国行”启动仪式	67
泰国留学中国大学校友总会与格乐大学签署合作备忘录	68
祝贺中共二十大召开座谈会	69

## 泰国留学中国大学校友总会有了新家



2019年年底，中国武汉爆发瘟疫新冠肺炎，泰国留学中国大学校友总马上行动起来寻找购买各式口罩，找寻送口罩往武汉大学泰国学子的途径，支持武汉防疫抗疫。

2020年初，瘟疫一下子就在世界各国蔓延起来了，泰国政府为了防疫抗疫，在4月份开始封城，共封了3个月，留中总会办公室人员都在家上班。后来逐步开封，下半年疫情好转，我们又回办公室，同时也举办一些小型或线上的工作。

2021年疫情严重，留中总会办公室所在的帝日酒店，被政府征用作为临时医院，收治新冠肺炎轻症病人。办公室必须搬迁，于是开始找新会址，经过多出寻找反复比较，最后购买在湄南河之滨 SV CITY Office Tower1-5th floor, 896/6 Rama III Rd, Bang Phong Phang, Yan Nawa 作为本会的新会址。

在2020年底上任的留中总会第十届主席丁佩佩，在购买新会址上出钱出力，带头捐出一百万铢，然后又拜访多位永远名誉主席和名誉主席，获得热烈的支持和捐助。

接着总会理事和会员也纷纷献出自己的爱心，一共获得捐款 11,509,999 铢，但新办公室地址的卖价是 14,690,725 铢，差缺款项（4,011,203.60 铢）丁佩佩主席先垫上。

新办公室近 300 平方米，宽敞明亮，经过装修（装修费 830,477.6 铢）有会议厅、小会议厅、办公室、储藏室、茶水室、男女厕所。

2022年1月办公室搬进新会址上班了，虽然疫情还没有消失，我们还在继续工作，线上线下相结合，总会理事每年的传统项目都在进行着。

校友有了自己的家，将会更好发挥泰中友谊桥梁的作用，传承前辈奉献的精神，代

代相传，创建美好的未来！

购买新会址赞助芳名如下：

一百万铢：陈汉涛、罗宗正、张祥盛、张永青、廖锡麟、罗铁英、丁佩佩、刘敏。

五十万铢：留中艺术写作学会。

二十万铢：刘淑华、留中合唱团。

十五万铢：钟爱祥。

十万铢：梦莉、陈智淦、姚国宁、陈卓钦、陈安业、周美光、刘飞雁、华大泰国校友会、厦大泰国校友会、格乐大学。

八万五千铢：青年合唱团团员。

八万铢：善心人士。

五万铢：张祥裕、陈少威、康丹 / 孔屏、林栩、侯少岩、苏婉宜、苏婉萍、曾心、刘远洋、王闻标、吴莉蓉、中国书法促进会泰国分会。

三万铢：庄秀琴、李文海、吴小菡、苏佩琼 / 苏佩吟 / 苏佩芳。

两万铢：张琦、庄巧凤、余秀兰、刘崇明、黄宏霖、吴献群、吴静敏、马伟侨、林惠玲、冯远立。

一万五千九百九十九铢：陈燕贞 / 陈清銮 / 陈树荣。

一万铢：赵秀芬、李碧珠、陈志娟、陈麟祥、王绍麟、廖志营、李卫平、杨宝君、许文贵、于翔、周明敏、陈伟林、黄淑环、郑金水、张云阳、王海民、陈逸柳、陈墨、陈坚明、邓春珍、郑燕燕、刘惜玉 / 刘妙莲 / 黄金燕、林庆松 / 林瑞芳 / 黄锐乔、林康鸿 / 李佳琳、林楚铃 / 林凌煊、郭细细、刘妙莲、詹廷虎、黄金川、善心人士。

七千铢：马锡鸿。

五千铢：刘惜玉、李琦、陈威良、王景伟、林盛、黄嘉良、罗勇。

四千铢：冯湘萍 / 司马琨。

两千铢：苦觉、陈安邦、萧炳泉、陈凤彬、王佩玉、杨鹤峯。

一千铢：林洁华。

泰国留学中国大学校友总会购买新会址尚差缺 -3,379,723.60 (三百三十七万九千七百二十三铢)，请各位校友以及善心人士继续认捐，不胜感谢！





## 历届主席简介

第一届主席：陈汉涛（2002. 11. 3—2005. 1. 28）

1934年出生于泰国曼谷，毕业于厦门大学英语系。现任好莱坞国际有限公司、好莱坞眼镜有限公司、环球科技仪器有限公司董事长、泰国中华总商会常务副秘书长、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席、厦门大学泰国校友会永远名誉主席。



第二届主席：刘锦庭（2005. 1. 28—2007. 2. 9）

1935年出生于曼谷，1962年毕业于东南大学机械系。现任泰大实业有限公司董事长、中华全国归国华侨联合会顾问、东南大学客座教授、泰国中华总商会永远名誉主席、泰中友好协会副会长、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席。



第三届主席：罗宗正（2007. 2. 9—2009. 3. 11）

1935年生于泰国曼谷，毕业于北京钢铁学院有色金属专业。现任泰矿源有限公司、泰中有色金属国际有限公司董事长、华侨大学董事会董事、泰国中华总商会中文副秘书长、泰国华文教师公会主席、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席、泰华通讯记者协会主席。





第四届主席：张祥盛（2009. 3. 11—2011. 1. 27）

1939 年生于泰国曼谷市，毕业于厦门大学物理系。现任泰国是拉差动物生态园董事长、华侨大学董事会董事、泰国中华总商会中文副秘书长、泰中文化经济协会副会长、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席、厦门大学泰国校友会永远名誉主席。



第五届主席：张永青（2011. 1. 27—2012. 11. 18）

1943 年出生于厦门，毕业于厦门大学化学系物理专业。现任利亿实业有限公司董事长、A&C 化妆业有限公司董事长、华侨大学董事会董事、泰国中华总商会副稽核、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席、留中大学总会文艺写作学会永远名誉会长、厦门大学泰国校友会永远名誉主席。



第六、七届主席：廖锡麟（2012. 11. 18—2017. 2. 19）

1935 年出生于曼谷，毕业于北京清华大学电机工程系和美国俄立岗大学冶金工程系。现任泰国泰荣立集团总裁、泰国中华总商会名誉主席、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席、中华总商会中中学院院长。

第八届、第九届主席：罗铁英（2017. 2. 19—2020. 11. 29）

1971 出生于曼谷，1993 毕业于泰国朱拉隆功大学，  
机械工程系；1995 毕业于美国芝加哥 Depaul University  
工商管理硕士，之后在北京外国语大学、北京对外经济  
贸易大学进修中文。2007 年在北京大学高级经济研修班  
进修；2008 年参加奥运会自愿者。现任泰国上议院主席  
顾问、泰国留学中国大学校友总会永远名誉主席、泰国  
中华总商会外事部副主任、泰国青年企业家协会外事副  
主任、泰国华文教师公会执行主席、东盟加六国贸易促  
进委员会执行主席、泰华通讯记者协会副主席。



第十届、第十一届主席：丁佩佩（2020. 11. 29—2024. 11. 30）

1960 年出生于中国 - 上海市，1985 年毕业于上海  
财经大学企业管理系。1986 年来泰国成家立业，现任  
Green Timberland Product Co., Ltd. 公司董事长，经营  
制造实木和板材家具，兼有进出口批发与室内装潢业务。

2003 年参加泰国留学中国大学校友总会合唱团，  
2007 年担任理事，2009 年担任合唱团团长，泰国留学  
中国大学校友总会永远名誉主席。



第十二届、现任主席：谢均鸿（2024. 11. 30）

1972 年生于曼谷，毕业于泰国易三仓大学工商管理  
学院，随后在中国北京语言大学进修。自 2000 年起，  
他创立并管理多个公司，包括 J2K 管理集团有限公司、  
Thai Daikoku Ramen 等，并自 2019 年起担任金资产有  
限公司董事，负责帝日酒店等业务。2023 年起，他任  
ASL 证券有限公司机构证券部副总经理。

在公共事务方面，他自 2002 年留中总会创会担任文  
化福利组理事，于 2006 年担任副主席。现为泰中文化  
促进委员会副主席，并担任芭堤雅省法院调解员和曼谷  
公共交通公司顾问。谢均鸿以多元背景推动泰中文化交  
流和商业合作。



## 庆祝中泰建交 45 周年暨留中总会成立 18 周年联欢大会

### 并举行本会第九届、第十届理事会交接仪式

### 丁佩佩荣任第 10 届主席 罗铁英晋升永远名誉主席



林楚钦主席、陈绍扬副主席、王寅飞主席，留中总会永远名誉主席罗宗正、张永青、廖锡麟等上台见证交接仪式，第九届罗铁英主席把印信交给第十届理事会丁佩佩主席



威七上将、 丁佩佩主席、罗铁英主席、王会昌主任、林楚钦主席、陈绍扬副主席

2020 年 11 月 29 日（星期日），泰国留学中国大学校友总会隆重举办庆祝中泰建交 45 周年联欢大会，暨本会第九届、第十届理事会交接仪式，和第二届公主杯散文比赛颁奖典礼（另撰文报告），在本京丰顺会馆 7 楼丰华堂大礼堂隆重举行，来自各侨团代表、老中青留中学子、参赛者等四百多人出席大会。

上午 10 时大会正式开始，司仪吴小茵和陈树荣宣布全体起立，奏《泰国国歌》、《中华人民共和国国歌》。接着副主席兼秘书长赵秀芬博士宣读通知；驻泰中国大使馆因疫情防控不能如约出席大会，大使馆临时代办杨欣为颁奖典礼发来“贺信”。大会邀请中国教育部中外语言交流合作中心—曼谷中心王会昌主任上台宣读杨欣代办的“贺信”。

杨欣代办贺信中说：今年是中泰建交 45 周年。45 年来中泰两国关系栉风沐雨，

砥砺前行，走过了不平凡的发展道路。今年面对新冠肺炎疫情的严峻考验，泰国留学中国大学校友总会心系母校，积极向中国相关机构捐款捐物，与中国人民同舟共济，用实际行动诠释了“中泰一家亲”的深厚情谊。感谢老中青三代留中学子和各届理事会 18 年来的不懈努力，感谢历届理事会做出的杰出贡献！现在留中总会第九届任期届满，第十届理事会即将接棒，衷心希望新一届理事会秉承留中总会的宗旨，将总会越办越好，率领大家为促进中泰两国友好交流合作和当地经济发展作出更大贡献！

泰国中华总商会主席兼大会主席林楚钦致词，我谨代表泰国中华总商会表示热烈的祝贺！留中总会成立 18 年来，为促进泰中友谊，文化教育交流，经贸合作等方面做出了重要的贡献。特别是罗铁英主席带领新一辈留中学子发扬老一辈的光荣传

统，以更加饱满的激情，全力构建泰中一家亲，为繁荣泰中经济、为实现中华民族伟大复兴的中国梦，做出了积极的努力。丁佩佩女士德才兼备，热心社会工作，当选第十届理事会主席，众望所归，可喜可贺。我相信丁佩佩主席将在新时期，领导新一届理事会，承先启后、继往开来，为泰中两国的友好与全方位合作，贡献更大的力量。

泰国潮州会馆副主席陈绍扬致词，我代表泰国潮州会馆向泰国留学中国大学校友总会第九届理事会在罗铁英主席的领导下在各方面所取得的成就表示敬意，向新任主席丁佩佩和新届理事会表示热烈的祝贺。泰国留学中国大学校友总会是年轻而富有活力的组织，在泰华社会的影响力不断增强，逐步成为泰华重要社团组织之一。留中总会坚持增进在泰国留学中国各大学校友及所有留学中国校友的友谊合作，发挥对中泰两国情况熟悉的特长，促进两国传统桥梁与纽带作用。

留中总会第九届主席罗铁英致谢词，让我代表总会对大家的莅临表示热烈的欢迎，和衷心的感谢！今年是特殊的一年，各国各地受新冠肺炎的影响。在这困难的时期，我们更感受到泰中两国的爱心，感谢校友们积极地捐钱购买口罩，及时赠送给武汉医院和中国各地需要的地方！也感谢中华人民共和国给留中总会捐赠了口罩和医药！今天我任期已届满，衷心感谢中国大使馆的关爱和支持！感谢各位曾经照顾扶持过留中总会的恩人们，特别是各位老领导老理事给我们建立了牢固的基础！

感谢每一位做出奉献的留中学子的前辈们！感谢第八、第九届的理事和校友与我同行，一起付出心血、努力和资助！同时，希望下一代的校友比我们做得更好，发挥留中总会的平台，把校友的力量凝集起来，让校友团结得更紧，为“泰中桥梁”付出更多心血，做出更大的贡献！

庄严的交接仪式开始，主持司仪赵秀芬和唐海源，恭请泰国中华总商会主席林楚钦、泰国潮州会馆副主席陈绍扬、驻泰中资企业商会主席王寅飞，留中总会永远名誉主席罗宗正、张永青、廖锡麟等上台见证交接仪式，第九届罗铁英主席把印信交给第十届理事会丁佩佩主席。仪式完毕全场鼓掌，热烈的掌声长响。

新任主席丁佩佩学长致谢辞，今天我很荣幸的被推荐为留中校友总会第十届的主席，此时此刻的我，站在这里心情既激动又倍感有压力，留中总会 18 年的光辉历程，不仅鞭策了我的意志，更增强了我的信念，因为我亲眼目睹前辈主席们的奉献精神，也亲力亲为的参与在其中，所以我知道，要担当起此重任，必须要具备一颗爱心和无私奉献的精神，才能使老中青结合的留中总会发出和谐的节拍，为留中总会在泰华社会谱下壮丽诗篇。

联欢大会开始，司仪：陈树荣、赵一平。节目由留中总会校友合唱团，留中总会年轻合唱团演出。指挥：赵一平老师。联欢会在《歌唱祖国》的歌声中圆满结束，大家互道明年相见！



## 庆祝成立二十周年联欢大会暨第十届、第十一届理事会交接仪式



韩志强大使、功·塔帕朗西会长、林楚钦主席、徐惠深主席、罗宗正主席，丁佩佩主席

2022年12月24日（星期六），泰国留学中国大学校友总会隆重举办庆祝成立二十周年联欢大会，暨本会第十届、第十一届理事会交接仪式，在本京中华总商会12楼光华堂举行，中国驻泰国大使韩志强、侨务参赞刘敬师、教育参赞冯俊英、泰中友好协会会长功·塔帕朗西，泰国中华总商会主席林楚钦、副主席蒋应初、李桂雄、荣誉主席陈绍扬、泰国潮州会馆徐惠深主席等泰各界代表，留中老中青学子，共五百多人出席大会庆典活动。

上午10时大会开始，司仪杨宝君和陈树荣宣布全体起立，奏《泰国国歌》、《中华人民共和国国歌》。大会主席罗宗正致欢迎词，今天是泰国留学中国大学校友总会成立20周年的大喜日子，我谨代表大会向各位贵宾，各位学长的来到表示热烈的



韩志强大使颁发特殊贡献奖，给予总会永远名誉主席陈汉涛主席（儿子陈安业代领），张祥盛（曾心代领）、罗宗正、张永青、廖锡麟（儿子廖绵才代领）、罗铁英、现任主席丁佩佩、名誉主席刘敏。



韩志强大使把留中总会印信交给第十一届丁佩佩主席，功·塔帕朗西会长、林楚钦主席、徐惠深主席、总会永远名誉主席罗宗正、张永青、罗铁英、名誉主席刘敏。上台见证交接仪式

欢迎和衷心的感谢！20年前留中总会成立了，留学中国学子有了一个三代同堂的家。20年来在中国历届大使的关怀和支持下，留中总会承前启后，发挥了对泰中情况的熟悉，和懂得两种语言的特长，在促进两国的传统友谊和经济、文化、教育、科技等方面的交流合作充分发挥了桥梁和纽带作用。

副主席兼秘书长赵秀芬博士上台介绍总会简历视频，并敬请中国韩志强大使来颁发特殊贡献奖，给予丁佩佩主席和七位老主席，表扬他们做出的特殊贡献。接着放映总会简历视频，介绍总会20年来的工作成绩。

接着恭请韩志强大使上台颁发特殊贡献奖，给予总会永远名誉主席陈汉涛主席（由儿子陈安业代领），张祥盛（由曾心先生代领）、罗宗正、张永青、廖锡麟（由儿子廖绵才代领）、罗铁英、现任主席丁佩佩、名誉主席刘敏。

司仪请领导留在台上，再恭请泰中友好协会请功·塔帕朗西会长、林楚钦主席、徐惠深主席上台见证留中总会第十届、第十一届理事会交接仪式，韩志强大使把留中总会印信交给第十一届丁佩佩主席。并请各位来宾和留中总会全体理事合照，

韩志强大使致辞：对泰国留学中国大学校友总会成立20周年表示祝贺，充分肯定留中总会在历届主席带领下，开展一系列文化活动，为留学中国校友提供服务，为中泰友好发挥了积极作用，并对创建留中总会的前辈们表示敬意。韩大使强调，随着中泰两国交流的不断深入，发展前景无限广阔。前不久，习近平主席出席第二十九次APEC领导人非正式会议并访

问泰国，中泰两国领导人就双边关系发展进行了深入交流，共同宣布构建中泰命运共同体，为“中泰一家亲”注入了新的时代内涵，也为中泰两国关系的发展指明了方向。期待泰国各界朋友为今后中泰关系的发展，为中泰合作新高潮的到来共同努力。祝愿留中总会在新一届理事会的带领下，事业蒸蒸日上，取得更大的成功。

韩志强大使讲完，台下热烈的掌声长响。

泰中友好协会请功·塔帕朗西会长致辞，祝贺留中总会成立20周年，祝贺丁佩佩主席连任第十一届主席。今年是泰中建交47周年，本人作为泰中建交见证人之一，感觉47年来泰中关系越来越好，泰中人民来往越来越密切。现在两国经济、贸易、文化等交流不断增多与加深。泰中人民像兄弟一样，是朋友加亲戚，本人是泰国出生的华裔，祖籍来自中国广东潮汕，曾祖父姓林，在泰国已经是第四代了。期望泰中友好万古长青！

泰国中华总商会林楚钦主席、泰国潮州会馆徐惠深致词，他们对泰国留中总会成立20年来取得的成绩，做出高度的赞扬。丁佩佩主席众望所归，蝉联第十一届理事会主席，实至名归，可喜可贺。相信丁佩佩主席将带领留中新理事会，发挥特长优势，肩负时代使命，为新时期泰中友好和各领域合作，做出更大的贡献。

丁佩佩主席致谢辞，感谢大使与各位社会贤达对留中总会的工作都有高度评价，感谢第十届的理事和校友与我同行，一起付出心血与努力！从现在留中总会进入第十一届理事会时代，我们将把过去所取的硕果作为新起点，为开展更多有身心健康的活动，找出新的亮点和新的理念，为泰中两国人民的传统友谊与友好交流事业做出更大的贡献。衷心感谢中国大使馆的关爱和支持！感谢各位曾经照顾扶持过留中总会的恩人们，特别是各位老领导老理事给我们建立了牢固的基础！我们将在留中总会这个平台，让校友充分发挥各自的特长，为“泰中桥梁”做出应有的贡献！

联欢大会开始，司仪：陈清銮、吴梦如，陈俊德。节目由留中总会校友合唱团，留中总会年轻合唱团、厦大合唱团联合演出。指挥：赵一平老师。

第一首 4 部混声合唱“你鼓励了我”，演唱者：留中合唱团。留学中国大学校友总会成立 20 年来，新老校友们团结一心，共同奋斗，以前辈为楷模，用他们的精神和作风，引领了一批批留中学子。在疫情的当下还购置了新的会址，我们终于有了一个属于自己的家，正是因为“你鼓励了我”！

第二首大合唱“春风十万里”，演唱：留中大学校友总会合唱团和留中青年团，表达朝着美好未来奔去的愿景。

第三首，手语表演唱：“愿平安归于你”，留中合唱团表演。疫情无情，我们有爱，愿校友们都能健康，幸福，愿平安归于你！

第四首，女声独唱：“美丽的草原我的家”，刘敏演唱。这首歌曲把我们带入辽阔无垠，风景如画的美丽草原。

第五首，男女声对唱：“共和国之恋”，演唱者丁佩佩，许奇，在爱里、在梦里痛苦幸福我依恋着你，不忘故乡，不忘留中岁月，祖国—我们永远热—爱—你！

第六个节目舞蹈：洗衣歌（厦门大学合唱团表演），舞蹈《洗衣歌》曾跨越四海，成为一个时代的见证，也被载入了 20 世纪经典舞蹈和音乐史册。





留中合唱团与留中青年合唱团表演大合唱

第七个节目，男声合唱：“父亲的草原母亲的河”（留中合唱团表演），虽然已经不能用母语来表达我对故乡的思念，但你却依然接纳并深爱着我，我要唱出心中的爱，我要唱出游子对母亲的赞歌！

第八个节目，表演唱：修炼爱情，留中青年合唱团表演，爱情是世界上永远歌颂的主题之一，美好的爱情，给人们带来了欢乐！

第九个节目，大合唱：第一首，“这世界有那么多人”，（留中合唱团合唱），这世界有那么多人，能够在茫茫人海中相遇，我们会倍加珍惜，因为这里不仅仅有缘分，更因为这里有我、有你，还有我们热爱的团体！第二首“大中华”，方块汉字是故乡，浪漫唐诗是我家。大中华啊，大中华，这是我们美丽的家。

第十个节目，表演唱：沧海一声笑，留中青年合唱团表演。

第十一个节目，女声合唱：“花儿与少年”，表演者留中合唱团，这是一首经典的中国少数民族歌曲。旋律优美，节奏欢快，表现了青年男女向往美好爱情的多彩画面。

第十二个节目，舞蹈：不忘初心，留中青年合唱团表演。

第十三个节目，合唱：“明天会更好”，留中合唱团合唱。最后让我们用歌声期待明天更加美好，祝留中总会前程似锦，再创辉煌！

联欢会顺利结束，司仪深情地说：相见时难别亦难，又到了我们说再见的时候，相聚虽然很短暂，但友谊却永留心间。让我们在中国驻泰大使馆的关怀和支持下，在留中总会第十一届丁佩佩主席的领导下，不忘初心，不忘留中总会的宗旨，继续为泰中友谊架起桥梁。感谢大家对留中总会的关心和支持！祝大家平安，幸福！

联欢会在《歌唱祖国》的歌声中圆满结束，大家互道明年相见！



到会嘉宾和留中总会领导合影

## 泰中建交 48 周年暨成立 21 周年联欢大会



留中合唱团与留中青年合唱团表演大合唱

2023 年 12 月 23 日（星期六）上午，泰国留学中国大学校友总会在本京法政大学校友会礼堂隆重举办“庆祝泰中建交 48 周年暨成立二十一周年联欢大会”，中国大使馆人员、各侨团领袖、留中学生老中青三百多人出席大会。

大会开始之前放映 2023 年留中总会工作报告视频，上午十点半大会开始，司仪王志勇、杨颖清，吴梦琪、曾博文宣布全体起立，奏《泰国国歌》、《中华人民共和国国歌》。

首先中国驻泰国大使馆冯俊英参赞发表热情洋溢的致辞；值此泰国留学中国大学校友总会举行庆祝泰中建交 48 周年暨成立 21 周年之际，她代表中国驻泰国大使馆向留中总会表示热烈的祝贺。向为留中总会的发展贡献力量的社会各界朋友表示诚挚的问候。向留中总会各位理事的无私奉献表示崇高的敬意，并预祝本次活动圆满成功。祝愿泰国留学中国大学校友总会越办越好，再创辉煌！

司仪请冯参赞留在台上，各位贵宾和留中总会第十一届理事全体理事上台合照。

泰国潮州会馆陈万平代主席致辞，



冯俊英参赞、陈万平代主席、丁佩佩主席、吴小茜会长





今天受泰国潮州会馆徐惠深主席委托为代主席，参加留中总会举行庆祝泰中建交 48 周年暨成立 21 周年联欢会，留中总会汇集泰华各界老中青留中学子，成立 21 年来各届理事同仁团结奋进，充分发挥各自的专长和智慧，为泰国中华文化的推动做出巨大贡献。为支持留中总会的工作，潮州会馆特别捐款五万泰铢，陈万平代主席再捐出十万泰铢。



这时会场响起热烈的掌声，对陈万平代主席的善举表示高度的赞扬。泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席上台，接领陈万平代主席的捐款并合影。

留中总会丁佩佩主席接领潮州会馆陈万平代主席捐款十万泰铢

丁佩佩主席致谢辞，感谢各位嘉宾今天来参加“庆祝建中建交 48 周年暨泰国留学中国大学校友总会成立 21 周年联欢大会”，衷心感谢尊敬的中国大使馆，长期以来给予留中总会的爱护和支持，感谢泰华侨团和社会热心人士给留中总会这个年轻团体的认可和关怀。并感谢前任的七位主席——陈汉涛主席、刘锦庭主席、罗宗正主席、张祥盛主席、张永青主席、廖锡麟主席、罗铁英主席，各位老主席的不懈努力和无私奉献，校友总会才有欣欣向荣的今天。各位前辈学长、各位理事，各位校友的合作与贡献，为此她在这里表示深深地谢意！谢谢大家！



接着新书发布会；留中总会文艺写作学会吴小菡会长上台演讲，今年写作学会第 21 本文集《春到人间》出版了，一年一度春华秋实，文艺写作学会收获了一份沉甸甸的精神食粮，可喜可贺。22 年前，在留中总会创会领导的倡导下，在办公室主任曾心的亲自操刀、精心组织下，成立了文艺写作学会，每年发动文友创作与写作，每年出版一本文友文集，连续出版了 21 本文友文集。文艺写作学会会员用文学的形式和笔触，描绘出中泰友好交往的点点滴滴及恢弘画面。



文艺节目演出开始，由留中总会校友合唱团、留中青年校友合唱团、厦大泰国校友合唱团、正大合唱团等



联合演出。由留中合唱团合唱：《牵手》《美丽中国》拉开序幕；留中合唱团女声合唱：《花又落》；留中青年合唱团男女声表演唱：《孤勇者》；留中合唱团男声表演唱：《回娘家》；厦大合唱团舞蹈表演：《荷塘月色》



留中合唱团男女声对唱：《外婆的澎湖湾》；留中青年合唱团男女声表演唱：《黎明的光》；留中合唱团大合唱：《我是一条小河》《领航》；正大合唱团男女生对唱：《一剪梅》《爱江山更爱美人》；留中青年合唱团男女声表演唱：《起风了》《千年之恋》；留中合唱团藏族舞蹈：《吉祥欢歌》；厦大合唱男女声表演唱：《山水贵客》；留中青年合唱团男女声表演唱：《理想》；北外专校友团武舞：《吉祥如意》；留中



合唱团男声合唱：《旅牧时光》；联欢会最后在留中校友合唱团、留中青年合唱团齐唱《二十年后再相会》的歌声中圆满结束。

司仪宣布联欢会顺利结束，祝愿大家圣诞欢乐！身体健康！新年发财！明年再相会！



## 留中总会代表团拜访中国驻泰大使馆韩志强大使



泰国留学中国大学校友总会在丁佩佩主席的率领下于2022年7月26日上午十一时拜访中国驻泰大使馆，收到韩志强大使亲切的接见，公使衔参赞总领事潘谨、教育组参赞冯俊英、秘书蒋光宇等陪同接见。

## 新任侨务参赞刘敬师莅访泰国留学中国大学校友总会



2020年12月18日上午11时，中国驻泰国大使馆新任侨务参赞刘敬师偕秘书赵文婷莅临泰国留学中国大学校友总会，受到主席丁佩佩、永远名誉主席罗铁英、副主席陈少威、张琦、刘秀文、康丹，办公室主任曾心、副主任杨玲、林康鸿等的热烈欢迎！

## 留中总会主席丁佩佩等拜访教育冯俊英参赞



2020年12月15日，泰国留学中国大学校友总会代表团拜访中国驻泰国大使馆新任教育参赞冯俊英，一秘宋若云，由时任留中总会主席丁佩佩率领，同去的有永远名誉主席罗铁英，副主席赵秀芬（兼秘书长）、陈少威，办公室总干事林康鸿、曾心、杨玲、刘焯、李佳琳。留中总会汇报近期工作，敬请冯俊英参赞继续指导和支持留中总会开展工作。

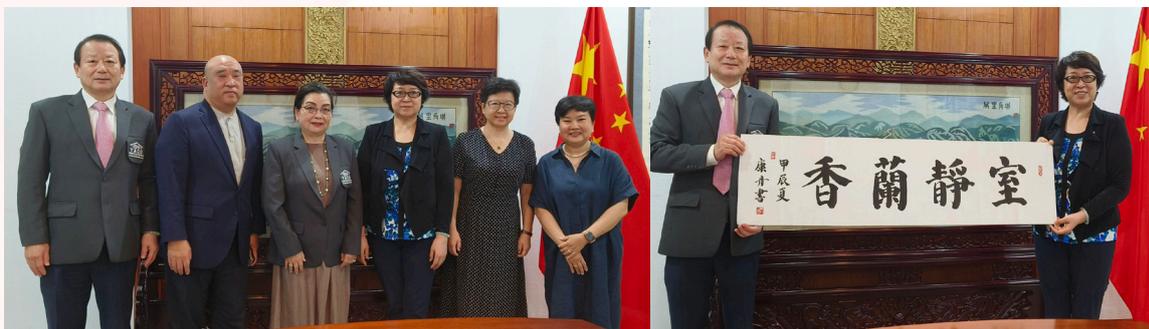
## 欢送中国大使馆参赞冯俊英欢迎许兰新参赞



前排左起：罗铁英主席、许兰参赞、冯俊英参赞、王欢一秘、丁佩佩主席。  
后排左起：林康鸿、林伟珍、杨玲、罗勇副主席、康丹副主席、胡月。

2024年3月19日，泰国留学中国大学校友总会主席丁佩佩、永远名誉主席罗铁英等人，与即将离任的中国驻泰参赞冯俊英及新任参赞许兰一行，举行了小型座谈会。座谈中，冯俊英参赞向许兰参赞介绍了留中总会，强调其致力于推动中泰两国的多方交流及中华文化的推广。许兰参赞表示将继续大力支持留中总会的工作。丁佩佩主席代表校友们热烈欢迎许兰参赞并感谢冯俊英参赞长期以来的关怀。会后，大家合影留念。

## 留中代表团拜访许兰参赞



2024年6月18日，泰国留学中国大学校友总会代表团在主席丁佩佩的率领下，拜访了新任中国驻泰国大使馆教育参赞许兰博士和一等秘书王欢教授。随行人员包括副主席谢均鸿、赵秀芬（兼秘书长）和康丹。代表团汇报了近期工作，并恳请许兰参赞继续给予指导和支持。期间，副主席康丹亲自书写并赠送了题为“香兰静室”的墨宝，表达了留中总会对其支持与合作的诚挚感谢。

## 留中总会代表团拜访曼谷中国文化中心阙小华主任



2022年5月17日上午泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席、陈卓钦副主席、赵秀芬副主席兼秘书长、理事刘妙莲、办公室顾问曾心、总干事林康鸿、秘书杨玲、OBC项目主管刘焯一行，前去拜访曼谷中国文化中心主任兼中国驻曼谷旅游办事处主任阙小华。

留中总会代表团一行八人到了曼谷中国文化中心，受到了阙小华主任及曼谷中心工作人员张艳教、

驻曼谷旅游办事处工作人员马宏武的热烈欢迎。双方进行了友好的会谈，探讨了今后的合作意向，曼谷中国文化中心自十年前成立以来，就经常性地和留中总会合作，共同举办多项中泰文化交流活动，例如中国电影周，“大使杯”我的中国缘散文征文大赛、中国电影讲座等等。

接着丁佩佩主席代表留中总会赠送本会出版的文集书籍和果篮给曼谷中国文化中心，阙小华主任代表曼谷中国文化中心赠送纪念品给留中总会。最后双方合影留念。

## 留中总会丁佩佩主席率队拜访中华总商会林楚钦主席



丁佩佩主席（左五）给林楚钦主席（左六）赠送礼篮，并祝新春快乐。



陈楚钦副主席（右五）回赠丁佩佩主席（右六）向聘大吉，并祝新春安康。

泰国留学中国大学校友总会在丁佩佩主席的率领下，于2023年1月31日上午10时半拜访泰国中华总商会。成员有副主席陈安业，陈少威，康丹，刘飞雁，副秘书长李碧珠，总干事林康鸿等，受到中华总商会林楚钦主席，总干事魏东莉等热情的接待。

## 语合中心燕清主任莅临留中总会



2024年1月31日上午，中外语言交流合作中心-曼谷中心赵燕清主任、管理教师丁晓轩和刘丽，莅临泰国留学大学校友总会办公室，与留中总会主席丁佩佩主席、总干事林康鸿、顾问曾心等进行会谈。

丁佩佩主席说，长期以来，语合中心与留中总会保持着良好合作，共同做了很多工作，一起促进泰国华文文化的发展，增强泰中友好和互相交流，并决定在新的一年里有更多新的创意。

赵燕清主任说，留中总会在丁佩佩主席任期时间成绩突出，尤其在疫情期间逆水行舟，购买留中总会永久会址，同时为泰国华文教育的发展做了大量工作，今后我们继续合作，一起奋斗。

双方相谈愉快，气氛热烈友好。

## 中泰教育合作交流餐会在泰国法政大学校友会成功举办



2024年10月28日，中国驻泰大使馆教育参赞许兰教授出席并致辞，由中国留学服务中心副主任方永生率领的中国高校代表团与泰国教育界代表在泰国法政大学校友会共聚一堂，探讨教育合作。许兰教授表示教育合作是中泰友谊的纽带，大使馆将继续支持两国教育交流。方永生副主任希望通过此次交流深化学术合作，留中总会主席丁佩佩也感谢中国高校对泰国学子的支持。活动气氛融洽，双方一致期待未来更紧密的教育合作。

## 澳门教育局副局长丁少雄等一行莅访



2023年10月20日中午，教育局副局长丁少雄，及澳门大学许敬文副校长、澳门理工大学副校长李雁莲、澳门旅游学院副院长吕剑英、澳门科技大学协理副校长梁文慧、澳门城市大学副校长叶桂平、圣若瑟大学副校长农韵淇、澳门镜湖护理学院副院长伍慧儿等，临访泰国留学中国大学校友总会。

在泰国留中总会办公室接待澳门教育代表团的有：留中总会主席丁佩佩，副主席康丹、吴献群、林栩、办公室顾问曾心、总干事林康鸿、郑碧群等。首先丁佩佩主席致辞，介绍泰国学生到中国升学情况，和有关工作的进展。

澳门教育局副局长丁少雄致辞，他非常感谢泰国留中总会的热情款待，介绍澳门高校状况。各院校介绍了自己的教育工作进展与计划。

接着双方交流讨论以后合作的趋向，和文化交流、网络建设、留学指导的交流和等等，互赠纪念品，合照。

## 出席泰国潮州会馆第四十二届常执委会就职典礼



2024年5月15日，留中总会主席丁佩佩、副主席谢均鸿出席泰国潮州会馆第四十二届常执委会就职典礼，向徐惠深主席、陈汉士大会主席及新一届常执委会表示热烈祝贺，并致以诚挚问候。

## 出席泰华进出口商会青年部第11届理事会就职典礼



2024年7月10日，留中总会主席丁佩佩携多位理事出席泰华进出口商会青年部第11届理事会就职典礼，向留中总会副主席、续任青年部主任的陈丽璇（左四）及新一届理事会表达热烈祝贺，并致以衷心祝福。

## 驻泰国使馆举行庆祝中华人民共和国成立 75 周年招待会



2024年9月24日，驻泰国大使韩志强及夫人王欢在曼谷举行庆祝中华人民共和国成立75周年招待会。泰国总理佩通坦，国会主席兼下议长万诺等泰政、军、商、学、侨等各界友人，各国驻泰使节、华侨华人、中资机构及留学生代表等2000余人出席。



吴小菡、张永青、丁佩佩、孔屏、康丹

## 驻泰国使馆举行庆祝中国人民解放军建军 97 周年招待会



2024年7月30日，中国驻泰国使馆在曼谷香格里拉酒店举办招待会，庆祝中国人民解放军建军97周年。王政海军少将致辞强调中国军队为维护世界和平和推动中泰两军合作的重要作用。招待会气氛热烈，来宾共同祝愿两国繁荣昌盛、两军友谊长存。



赵明光、大使夫人王欢、赵秀芬、谢均鸿





总会属下有 10 个组织机构即：文艺写作学会，书法文化协会，翻译创作协会，智能远程教育项目，中泰文翻译中心，留中总会青年委员会，老年校友合唱团，年轻校友合唱团，留中大学出版社，总会办公室。

其次报告总会推行的工作事项：

2001 年 6 月在萧廷理、颜开臣、罗宗正、许家训、廖锡麟、刘锦庭、陈汉涛、张祥盛等，和在时任中国驻泰国大使晏庭爱的指导下，开始筹备成立泰国留

学中国大学校友总会的工作，至 2002 年 11 月 3 日正式成立，陈汉涛当任创会主席。第二届主席刘锦庭、第三届主席罗宗正、第四届主席张祥盛、第五届主席张永青、第六届至第七届主席廖锡麟、第八届至第九届主席罗铁英、第十届、第十一届主席丁佩佩。在各届主席领导下，在各任中国大使晏庭爱、张九桓、管木、宁赋魁、吕健、韩志强亲自指导关怀，和教育组、侨务组、文化组等多位参赞帮助下，留中总会不断成长，走过了二十一个春秋，成为泰国侨社年轻朝气蓬勃的、精通泰汉双语的、充分了解泰国与中国情况的社团。

在中国驻泰国大使馆关怀指导下，教育组、侨务组、文化组等多位参赞帮助下，泰国留学中国大学校友总会每年开展的活动有：中国电影周、歌唱培训、合唱团演出、华文教师培训、泰中文化培训、泰中翻译培训、泰中双语翻译大赛、到中国考察现代先进科技基地，帮助泰国学子申请到中国留学奖学金，留中学子散文征文比赛、华文文学创作研讨会，出版留中总会文集、中医养生健康讲座、青年会员探访山村华校，参观考察在泰国投资的中资企业，举行青年体育友谊比赛等……。

今天能够在此与中国国务院侨务办公室陈旭主任在一起探讨华裔新生代的方向，我感到非常及时和有必要，因为如何继续传承发扬中华文化和推进各项泰中友谊工作的实施，有待于华裔新生代的继承和发扬光大。所以必须把留中总会这个大平台充分发挥优势，让泰国留中新学子享受这个大家庭的温暖，从而凝聚在一起，创造更高的境界。

由于留中总会是民间组织，经费是要自己筹集的，主要资金来自老一辈领导——永远名誉主席，还有每届主席、副主席和理事捐款。加上中国大使馆、曼谷语合中心对部分活动的支持，我们才能如期举行各项活动。目前摆在我们目前的困难不少，如何唤起华裔新生代的积极性，是我们严峻的挑战，期待侨务办公室陈旭主任指点迷津。谢谢！

## 第十六届世界华商大会在曼谷圆满举行，留中总会翻译团队助力大会成功



2023年6月24日至26日，第十六届世界华商大会在泰国首都曼谷隆重举行，吸引了来自世界50多个国家和地区的4000余名华商代表齐聚一堂。大会以“汇华商大智慧，谱华族新篇章”为主题，通过研讨交流、参访联谊等多种形式，共同探讨全球华商合作新方向，取得了丰硕成果。

### 精彩活动亮点纷呈



大会期间，主论坛、分论坛以及主题研讨会涵盖了全球经济合作、科技创新、绿色发展等热点话题。与会代表在互动交流中分享智慧和经验，为华商的未来发展注入新动能。此外，大会还组织了参访活动，带领代表们深入了解泰国经济与文化，促进各界华商之间的友好联谊和合作交流。



### 留中总会翻译团队全程助力

作为大会的重要语言支持团队，泰国留学中国大学校友总会（留中总会）组织了一支由50多名翻译人员组成的专业团队，全程为大会提供中泰及其他语言的翻译服务。这支团队负责会议同声传译、交替

传译以及各类文件和材料的翻译工作，确保了与会代表之间的无障碍沟通。

翻译团队的专业性和高效率得到了主办方和参会代表的一致好评。他们不仅精准传递了语言信息，更在跨文化交流中起到了桥梁作用，为大会的成功举办提供了坚实保障。

### 华商合作迈向新篇章

通过此次大会，全球华商进一步加深了对彼此市场和发展趋势的了解，建立了更加紧密的合作网络。华商代表们纷纷表示，此次大会为华商合作提供了宝贵的契机，为未来发展描绘了美好蓝图。

留中总会负责人表示，能够助力如此重要的国际会议，是对留中总会语言与文化交流能力的肯定。未来，总会将继续发挥自身优势，为促进泰中以及全球华商的合作发展作出更大贡献。

此次大会的圆满落幕，彰显了全球华商的凝聚力和智慧，也为推动国际经贸与文化交流树立了典范，开启了华商发展的新篇章。



## 2024 上海 - 杭州 - 义乌商务考察团



泰国留学中国大学校友总会代表团于2024年4月8日至17日圆满完成了中国上海商务考察之旅。在总会主席丁佩佩的带领下，32名团员通过9天的紧凑行程，深入考察了多家知名企业和机构，感受到中国经济、文化和科技的飞速发展。

代表团此行参观了上海小老板海苔公司（Tao Kae Noi）、百度阿波罗智能驾驶（Apollo Auto）、商汤人工智能软件公司（SenseTime），并慰问了在上海学习的泰国留学生。此外，代表团还访问了上海交通大学安泰经济与管理学院，深入了解其教育理念与管理模式，探讨学术交流的可能性。

在文化和经济交流方面，代表团走访了乌镇古镇，这里是历届世界互联网大会的举办地，感受了数字时代背景下的传统与现代结合的独特魅力。同时，团员们穿越时光，来到南宋河坊御街，体验古代商贸的繁荣景象。代表团还参观了杭州阿里巴巴集团，了解其电子商务领域的创新成就，深刻体会到数字化转型对商业发展的推动力。此外，团员们走进中国高中学校，了解中国教学精神，并参与了直播带货培训，学习现代电商技能。最后，实地前往义乌市场进行采购，体验进出口贸易的实际操作。

此次考察之旅，不仅让团员们收获了丰富的知识，还见证了中国技术在各领域的跨越式发展。这些技术从天气预报、食品生产、交通运输，到教育、市场营销等方方面面，极大地便利了日常生活。尤其是疫情后的飞速升级，让大家感受到中国在规划、研究、开发与商业化方面的高效合作与快速落地，这种强大的发展动力让人不禁渴望能够长期深入参与其中。



我们特别感谢各方机构的大力支持，使得此次考察活动得以顺利完成。感谢中华人民共和国驻泰国大使馆、泰国驻上海总领事馆、中国泰国商会，以及提供热情接待的企业与机构，包括老板仔、双莲、阿里巴巴、百度、商汤、上海交通大学和谦寻直播电商产业生态集群等。同时感谢所有同行的团队成员和工作人员，感谢在中国的泰国留学生们的参与与分享，他们将成为未来中泰友谊的重要纽带。

本次上海考察之旅仅仅是一个起点。我们将把这些美好的经验分享给有兴趣参与未来活动的校友们，共同在促进泰中合作的道路上稳步前行。正如我们在阿里巴巴看到的一句话：  
一群有情有义的人，在一起做一件有价值有意义的事。

Well-meaning people get together to do meaningful things,

“คนกลุ่มหนึ่งที่มีหัวใจและความมุ่งมั่น อยู่ร่วมกันเพื่อทำสิ่งที่มีคุณค่าและมีความหมาย”

这句话与我们总会的愿景高度契合，激励着我们继续努力，为中泰友谊添砖加瓦，书写更加美好的篇章。



## 第十六届曼谷中国电影节开幕式



出席第16届曼谷中国电影节的领导和嘉宾合影。



影院中的嘉宾席上

2022年11月4日下午，由中国驻泰国使馆、泰国文化部联合主办，泰中文化促进委员会特别支持，曼谷中国文化中心与中泰两国电影资料馆承办，香港驻曼谷经济贸易办事处、泰国留学中国大学校友总会协办的“第16届曼谷中国电影节”开幕式在泰成功举办。中国驻泰大使韩志强、泰国文化部部长易提蓬、

泰中文化促进委员会主席披尼出席开幕式并致辞。使馆文化参赞常禹萌、曼谷中国文化中心主任阙小华，泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席等出席了开幕仪式。

韩大使在致辞中指出，新时代的十年间，以习近平总书记为核心的党中央高度重视文化建设，坚持以人民为中心的工作导向，建设社会主义文化强国。这十年也是中国电影发展的黄金时期，不仅涌现出一大批紧扣时代主题和国家发展脉搏的好作品，中外影视交流与合作也日益密切。本届电影节致力于向泰国社会介绍新时代中国发展，为两国人民搭建相互理解与友谊的桥梁。

本届电影节作为曼谷中国文化中心成立十周年庆祝活动，特别选取了过去5年间创作的9部中国优秀电影并于11月4日至13日在泰国电影资料馆和曼谷市中心影院展映，其中闭幕影片《万里归途》为近期中国国庆档电影票房冠军。电影节开幕式当天还举办了中泰电影研讨会，来自泰国的多位电影专家在观影后与观众进行交流。

## 第五届汉泰泰汉双语翻译培训暨第十三届双语翻译比赛



苏兆伟、赵燕清主任、王晓新博士、王欢教授、丁佩佩主席、许兰参赞、赵秀芬博士、何福祥博士

经过4周的培训和激烈角逐，第五届汉泰泰汉双语翻译培训暨第十三届双语翻译比赛于2024年9月7日成功落下帷幕。本次活动自8月18日启动，共吸引了超过100位中泰翻译爱好者报名参加。活动旨在为翻译人才提供展示平台，促进中泰两国在语言和文化领域的深入交流与合作。

此次培训课程设置了四大主题，分别是工厂翻译、房地产翻译、艺人翻译和剧组翻译。每个主题由经验丰富的专家讲解和分享。工厂翻译由陶泽忠老师主讲，他深入剖析了工厂翻译中的技术术语和常见挑战；房地产翻译由纳兰容教授负责授课，教授了房地产行业的专业术语及翻译技巧；艺人翻译由庄小妹老师分享了她在艺

人翻译方面的实战经验，包括如何处理艺人专访中的文化差异和语言障碍；剧组翻译则由龙艺与庄巧凤老师共同主讲，他们详细讲解了剧组翻译中的术语使用、现场应变及沟通技巧。

在经过密集的培训后，比赛于9月1日正式拉开序幕。比赛分为中学组、大学组和社会组三个级别，各组别选手经过层层初选，每个级别的五名选手成功晋级决赛，最终共有15位选手现场参赛。比赛内容主要围绕商务对话翻译展开，参赛者需要在中泰两种语言之间进行交替传译，考验了他们的语言能力、应变能力及团队合作精神。



闭幕仪式上，中国驻泰国大使馆教育参赞许兰教授、一等秘书王欢教授，中外语言交流合作中心赵燕清主任，泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席莅临指导。各位嘉宾的出席不仅为活动增添了光彩，也体现了对中泰文化交流的重视和支持。

本次比赛的评委阵容强大，包括泰国兰实大学中国国际学院院长、留中总会副主席兼秘书长赵秀芬博士，格乐大学中国国际语言文化学院院长助理王晓新博士，以及泰国正大管理学院人文学院商务汉语系苏兆伟老师。他们从专业的角度对参赛选手的表现进行了详细评估，并给予了宝贵的意见和建议。决赛导师华侨崇圣大学中医孔子学院泰方院长、留中总会翻译创作学会会长何福祥博士，也为决赛阶段的选手提供了指导和帮助。

在本次比赛中，参赛者们展示了高超的语言能力和出色的现场应变技巧，获得了评委们的高度评价。最终获奖者名单如下：社会组中，杨佳妮获得一等奖，张盈盈获得二等奖，吴玉清获得三等奖，吴大娴和江智慧获得优秀奖；大学组中，林乐宁获得一等奖，刘诗涵获得二等奖，吴佩英获得三等奖，郑婉彤和谢淑雯获得优秀奖；中学组中，庄子亮获得一等奖，陈兰熙获得二等奖，范泰丽获得三等奖，林立辰和庞宇静获得优秀奖。

此次活动不仅为中泰翻译人才提供了展示自我的平台，还促进了中泰两国在语言和文化领域的深入交流。通过比赛，选手们不仅提高了自身的翻译能力，还加深了对中泰文化的理解。未来，希望继续举办类似活动，为更多翻译人才提供成长的机会，推动中泰两国在更广阔的国际舞台上进一步合作与发展。

感谢所有支持单位和参与者的辛勤付出与热情支持。特别感谢中国驻泰国大使馆教育组、泰国留学中国大学校友总会、汉语桥俱乐部（曼谷站）、泰国华文教师公会以及留中总会翻译创作学会的鼎力支持。希望未来的活动能够继续得到各方的关注与支持，共同推动中泰文化交流迈上新台阶。

## 第五届汉泰泰汉双语翻译培训

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 5

### อบรมล่าม 4 หัวข้อ ร่วมแข่งล่ามไทย-จีน ฟรี

 <p><b>เป่า 陶泽忠</b> อู๋ชา ฉันทร์โลกณาฑู</p> <p>ล่ามโรงงาน 工厂翻译</p> <p>Sun 18 Aug 10.00-12.00</p>	 <p><b>CHY. 纳兰容</b> ณรงค์ฤทธิ์ นาคปรีชา</p> <p>ล่ามอสังหา 房地产翻译</p> <p>Sun 18 Aug 14.00-16.00</p>	 <p><b>เป๋นเป๋น 庄小妹</b> แพรวา อังนาเจริณชัย</p> <p>ล่ามศิลปิน 艺人翻译</p> <p>Sat 24 Aug 10.00-12.00</p>	 <p><b>AMBER LONG 龙艺</b></p> <p>ล่ามกองถ่าย 剧组翻译</p> <p>Sat 24 Aug 14.00-16.00</p>
---	---	---	---



汉语桥  
CHINESE BRIDGE



留中  
TACU

泰国留学中国大学校友总会  
สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศไทย  
Thai Alumni Association of China's Universities

ติดต่อสอบถาม  
09-0982-2222  
02-261-1234





## 第十二届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”



比赛现场的 4 位评委老师

丁佩佩主席、冯俊英参赞致辞

2023 年 12 月 2 日上午，一群中学、大学的学生们汇聚在泰国留中总会办公厅，他们一张张年轻的面孔站在舞台上，用泰语和汉语流利地讲述故事，第 12 届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”决赛在这里举办。驻泰中国大使馆教育参赞冯俊英女士和留中总会主席丁佩佩女士等为获奖者颁奖。

由中国驻泰国大使馆教育组、泰国留学中国大学校友总会（简称：留中总会）、汉语桥俱乐部（曼谷站）联合主办，泰国华文教师公会协办，留中总会翻译创作学会承办的第 12 届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”，在 2023 年 11 月 25 日上午举行了线上初赛，12 月 2 日上午举行线下终选赛。

据主办方留中总会主席丁佩佩女士介绍，参加此次大赛近 200 名参赛者，来自各地 84 所学校和社会各个行业。大赛分为中学组、大学组、社会组三个组别进行。今年来参加双语培训的学员近 300 多人，采取的方法是线上线下一起进行，然后进行泰汉——汉泰双语翻译大赛的筹备工作。从宣传到报名都在线上举行，宣传一开始就受到了广泛的泰国学生和各行各业翻译工作人员的注意，报名十分踊跃，受

到了欢迎。

在 11 月 25 日上午，该比赛在线上进行了笔译初赛，共两场，一场汉译泰，一场泰译汉，出考题试卷的是何福祥、黄如依老师。经过 3 个小时的紧张比赛，三个组分别胜出者的前 5 名获得进入决赛权。

获得进入终选赛的三个组，中学组是和欣瑜、杨宏敬、王欢馨、张思云、顾忻远同学；大学组是谭义盈、青悠、马荣兴、王佳颖、谭义佳同学；社会组是厉雅维、徐璇、马丽丽、郑怡芬、刘慧玲同学。他们将在终选赛中争夺大赛的前三名。

12 月 2 日上午留中总会办公厅举行终选赛，留中总会主席丁佩佩为比赛致辞，她说：举行泰汉——汉泰双语翻译大赛，是利用现有的平台资源，鼓励更多泰国学生学好汉语，加强使用汉语的能力，提高各行各业翻译工作人员的业务水平，加强使用泰汉双语表达能力，壮大汉泰双语翻译行业的专业人才。随着实现泰中命运共同体的趋势，泰中两国商贸交流合作会越来越多，各行各业需求泰中双语人才的数量日益增多，我们正在培养高素质、高质量的泰中双语人才。

中国大使馆教育参赞冯俊英女士致辞说：非常高兴出席第12届汉泰——泰汉双语大赛活动。我谨代表中国驻泰国大使馆向所有取得佳绩的选手们表示祝贺。向筹备此次活动的所有工作人员表示诚挚的谢意！今年是中泰建立全面合作伙伴关系第二个10年的开局之年，双方各领域交往不断深入，中国已成为泰国最大外资来源国，泰国对华投资也保持良好的增长势头。泰国也是中国民众出国旅游的热门目的地之一。这些极大带动了泰国对中文人才的需求。各位都是学习中文的佼佼者，是国家所需之才，大家很幸运，生在中泰两国关系大好时期，相信掌握中文技能的你们，未来会有机会去中国继续深造，也会为你们的职业生涯带来很多机遇，谱写人生新的华章。希望大家未来成为中泰友好的使者。

此次视频翻译题材由赵秀芬博士精挑细选得来。每组播放一系列视频，每人翻译视频里的一段，参赛者需记下要点，翻译为中泰语言。4位评委老师是陈清銮、庄巧凤、李美丽和雷蕾。经过一番紧张激烈的口译比赛，4位评委做

了点评，比赛参加者的优缺点，整体今年比年进步大，泰汉双语表达和翻译能力都有提高，但也存在着不足之处，翻译时不要着急，尽量抓住重点，翻译视频里的内容，别把个人思想放进去。

最后比赛结果出炉：中学组：第1名：和欣瑜，第2名：杨宏敬，第3名：顾忻远。大学组：第1名：谭义佳，第2名：谭义盈，第3名：青悠。社会组：第一名：刘慧玲，第二名：厉雅维，第三名：郑怡芬。

在祝贺获奖者的掌声中，冯俊英参赞为中学组、大学组获奖学生颁发奖状、奖金；丁佩佩主席为社会组获奖者颁发奖状、奖金。接着集体大合影，为此届比赛落下圆满帷幕。



比赛获奖者集体大合影

## 第十一届“汉泰——秦汉双语翻译大赛”



冯俊英参赞、赵燕清主任、丁佩佩主席、罗铁英主席。

在中国驻泰国大使馆教育组支持下，泰国留学中国大学校友总会、汉语桥俱乐部（曼谷站）、泰国华文教师公会主办，留中总会翻译创作学会承办的，第十一届“汉泰——秦汉双语翻译大赛”于2022年10月23日上午举行初赛，29日举行终选赛圆满结束。

参加此次大赛共200名参赛者，来自各地100所学校，和社会各个行业。大赛分为3组，中学组、大学组、社会组进行。

10月23日上午在线上举行笔译初赛，共两场，一是汉译泰，二是泰译汉，3个小时的紧张考试。本届比赛出试卷的是何福祥、黄如依老师。查卷打分有：曾志雄、素帕妮、苏雅婷老师。

获得三个组前五名分别是：中学组：罗玲珑、曾晶莹、段皓匀、杨婉芬、张馨月。大学组：杨其顺、萧玮琳、罗贺晶、尤音乐、马荣兴。社会组：李平、詹少芬、林善芳、黄维敏、苏佩芝。他们将进入终选赛。

29日在留中总会办公室举行终选赛，担任口译终选赛的评委老师有：留中总会副主席兼秘书长赵秀芬博士（兰实大学中国国际学院院长），覃荷妮老师（兰实大学中泰合作交流处副处长），留中总会理事陈燕贞（泰国的泰汉汉泰翻译家）。



评委老师、颁奖贵宾和比赛获胜者合影留念。



经过一番紧张激烈的口译比赛，赛事结束后陈燕贞和覃荷妮老师做了点评，总结本届比赛参加者的优缺点，整体比前进步很大，泰汉双语表达和翻译能力都有提高，但也存在着不足之处，期望大家不断进步，取得更好成绩。

接着恭请中国大使馆教育组冯俊英参赞致辞，中外语言交流合作中心-曼谷中心赵燕清主任致辞，泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席致辞，大家一致认为，本届“汉泰——泰汉双语翻译大赛”的水平非常高，参赛者表达和翻译能力出乎意料，未来可期，举行“泰汉——汉泰双语翻译大赛”，是为了鼓励更多泰国学生学好汉语，加强使用汉语的能力，提高各行各业翻译工作人员的业务水平，壮大汉泰双语翻译行业的专业人才。

双语比赛结果，获得中学组第一名曾晶莹（曼谷预科学校学生），第二名罗玲珑（St. John Bosco Learning），第三名段皓匀（St. John Bosco Learning）。大学组：第一名罗贺晶（朱拉隆功大学），第二名萧玮琳（NANJING UNIVERSITY），第三名杨其顺（清莱皇太后大学）。社会组：第一名李平、第二名詹少芬、第三名林善芳。

接着由中国大使馆教育组冯俊英参赞给中学组获奖学生颁发奖状、奖金，中外语言交流合作中心-曼谷中心赵燕清主任为大学组获奖学生颁发奖状、奖金，留中总会丁佩佩主席和永远名誉主席、泰国华文教师公会执行主席罗铁英同为社会组获奖者颁发奖状、奖金。



与会者全体合影。

## 2021 首届“新汉学计划”中泰翻译大赛暨留中第十届“汉泰—泰汉双语翻译大赛”



2021 年首届“新汉学计划”中泰翻译大赛暨泰国留中总会第十届“中泰双语翻译大赛”决赛于 12 月 14 日成功举办，是 2021 年国际中文教育交流周系列活动之一。原中国驻泰国大使张九桓、中外语言交流合作中心副主任静炜、中国驻泰国大使馆教育参赞冯俊英、泰国留学中国大学校友总会主席丁佩佩、中国翻译协会秘书处处长刘强出席决赛开幕式。

张九桓大使在开幕致辞中指出，中泰双语人才对推动中泰两国在政治、经济、文旅、教育等各领域友好合作关系发展发挥着积极的作用。希望参赛选手在促进中泰友好的同时，把自己锻造成优秀的翻译人才。

静炜副主任在讲话中表示，语合中心大力支持泰国中文教育，成果显著，高水平人才不断涌现。值此国际中文教育交流周之际举办的中泰翻译大赛，希望能进一步发掘、培养高端中泰互译人才。“新汉学计划”也将为优秀选手提供来华攻读硕博奖学金、译著出版等支持和帮助，希望他们成为拥有扎实的语言功底、深厚的知识积累、宽广的国际视野、清晰的逻辑思维、敏捷的反应能力、强大的心理素质的优秀翻译人才，促进两国人文交流。

冯俊英参赞在发言中对参赛选手充满了期待，希望选手们以此次参赛经历为新的起

点，努力提高中泰双语水平和中泰互译技能，不断提升翻译综合素养，接棒中泰友好事业，为连接中泰文明和友谊做出应有的贡献。

丁佩佩主席认为中泰两国对双语翻译人才的需求日益扩大，她特别希望“中泰翻译大赛”能够助力泰国当地企业发展及翻译人才培养，缓解翻译人才市场短缺问题。

来自泰国的 384 名选手参加了比赛海选，经过初赛笔译和复试视译两轮筛选后，共有 20 名选手晋级决赛。决赛主要分为“对话口译”和“主旨口译”两个环节，内容涵盖“中-泰及东盟经贸合作”“中-泰文化、旅游、科技”“中-泰社会热点”等主题，由中泰双语专家线上参与决赛口译评审。本次翻译大赛不仅考验选手的中泰双语功底，对综合知识储备、临场应变能力也提出更高要求。经过激烈角逐，毕业于天津外国语大学的徐丽英（Thipsirin Yindi）获得总决赛冠军。

本次翻译比赛获得了中国翻译协会的大力支持。在中国—东盟建立对话关系 30 周年之际，本次比赛将搭建中泰两国人文交流的新桥梁，发挥翻译在助推“一带一路”建设中的影响力，激励更多有志于从事翻译事业的中泰语言学习者，推动中泰关系发展迈上新台阶。

## 第四届汉泰——泰汉双语翻译培训

由泰国留学中国大学校友总会与汉语桥俱乐部曼谷站联合主办，留中总会翻译创作学会承办的“第四届 汉泰 - 泰汉双语翻译培训”，于 2023 年 11 月 19 日和 11 月 26 日在曼谷成功举行。本次培训吸引了近 250 名来自各行各业的翻译与口译爱好者报名参加。

### 第一场培训：如何翻译标签才能打入中国市场，销量飙升

11 月 19 日的培训以“如何翻译标签才能打入中国市场，销量飙升”为主题，特邀东方大学的符丽珠博士主讲。符博士通过深入浅出的讲解，分享了商品标签翻译的重要性，并详细阐述了如何通过精准的翻译打入中国市场，从而提升产品的市场竞争力与销量。她结合实际案例，指出翻译不仅要忠实于原文，更要考虑到文化差异与市场需求，以确保翻译能够最大程度地吸引消费者。

### 第二场培训：成为职业口译员的每个技巧与挑战

11 月 26 日的培训主题为“成为职业口译员的每个技巧与挑战”，由北京语言文化大学毕业的资深口译员庄巧凤与复旦大学毕业的年度热门口译员陈萃芳\*\*主讲。庄口译员分享了多年来的翻译经验，并指出成为一名优秀口译员不仅需要扎实的语言功底，还需具备丰富的文化理解与灵活应变的能力。陈萃芳则带来了自己职业生涯中的宝贵经验，传授了如何在高压环境下保持清晰、准确的翻译，并分享了他在各类重要会议中遇到的挑战与解决方法。

本次培训不仅增强了与会者的翻译技能，还为他们提供了与业内专家交流的宝贵机会。通过两场内容丰富的讲座，参训者不仅对翻译理论有了更深入的理解，还掌握了实践中常遇到的难点与解决策略。

随着汉泰双语翻译培训的成功举办，更多的翻译专业人士与爱好者表示将继续关注并参与未来的培训项目。组织方表示，将持续推动中泰文化交流，帮助更多泰国翻译人员提高专业水平，并为中泰经济、文化交流贡献力量。

**第四届汉泰泰汉双语翻译培训**  
การอบรมการแปลการตลาด จีน-ไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 4

**เจาะตลาดจีน แปลฉลากยังให้ยอดขายปัง**  
อาทิตย์ 19 พฤศจิกายน 2023 10.00-12.00  
ร่วมไขความลับไปกับ ผศ.ดร.วิไล ลิ้มถาวรนนท์  
นักวิจัยงานแปลฉลากสินค้า จากม.บูรพา

**2023 พรี ชกค่าตั้ง**  
อบรม **พรี**  
แบ่งค่า **พรี**  
11.11.23 **พรี**

อาทิตย์ 26 พฤศจิกายน 2023 14.00-16.00  
เปิดทุกเทคนิค สู่การเป็นล่ามมืออาชีพ  
กับ 4 สายงานที่คนเป็นล่ามต้องเจอ  
ส่งต่อสูตรสำเร็จโดย

แพร์ 复旦 ล่ามสาวสุดฮอตแห่งปี และ เบลู 北语  
ล่ามรุ่นเก่าเงินเวทีมามากประสบการณ์

จัดโดย **汉语桥 CHINESE BRIDGE** **留中 TACU** 泰国留学中国大学校友总会 สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน Thai Alumni Association of China's Universities

ติดต่อ: 081 922 8299 fb.me/thaiacu

## 第三届汉泰——泰汉双语翻译培训班



9月3日，第一次现场同声传译培训，丁佩佩主席（右5）与培训老师张京（右6）、学员合影。

2022年9月3日泰国留学中国大学校友总会和汉语桥俱乐部曼谷站联合主办，留中总会翻译创作学会承办的“第三届 汉泰 - 泰汉双语翻译培训班”顺利开幕，线上线下共举办8次讲座，于9月24日成功结束。

这是为提高汉泰——泰汉双语翻译者或者有意学习双语翻译者的翻译水平，为提高汉泰——泰汉双语翻译者的工作质量。

培训对象：为有意从事汉泰——泰汉双语翻译者，能够熟练运用中泰语言，HSK 5级以上。培训人数：300人以上。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰——泰汉双语翻译培训**

online : ครั้งที่ 1/4 ล่ามโรงงาน / วิศวกร / ล่ามธุรกิจ / แพทย์

อาทิตย์ที่ 4 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-12.00 น.

**ล่ามโรงงาน**

โดย อ.ทศพร พลเยี่ยม  
ล่ามโรงงานประสบการณ์สูง

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 300 บาท  
- บุคคลทั่วไป 500 บาท

จัดโดย  
TACU 20周年庆 汉语桥 CHINESE BRIDGE

**สมัครด่วน**  
ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thaitacu/>

9月4日工厂翻译培训，由经验丰富的อ.ทศพร พลเยี่ยม 的老师授课。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰——泰汉双语翻译培训**

onsite : ครั้งที่ 1/4 ล่ามตู้/ล่ามการแพทย์/แปลนิยาย/พิธีกร

เสาร์ที่ 3 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-16.00 น.

**ล่ามตู้**

โดย อ.กมล กฤพานันท์  
ล่ามตู้ประสบการณ์สูง

ค่าอบรมล่ามตู้  
- สมาชิก 3,000 บาท  
- บุคคลทั่วไป 3,500 บาท

จัดโดย  
TACU 20周年庆 汉语桥 CHINESE BRIDGE

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่  
<https://www.facebook.com/thaitacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนพหลโยธิน 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 25 ท่าน

9月3日现场举办同声传译培训，由著名泰汉翻译家张京老师讲课，效果彰显。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰-泰汉双语翻译培训**

onsite : ครั้งที่ 2/4  
สถานที่ 10 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-16.00 น.

สอนโดย **ล่านการแพทย์**  
โดย Ms.Kiao Yuan  
สอนเรื่อง การแปลคำศัพท์  
ทางการแพทย์ 8 ชิ้น

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 1,200 บาท  
- บุคคลทั่วไป 1,500 บาท

จัดโดย TACU 20周年年庆 汉语桥

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thatacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยพระเทพศิรินทร์  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนเพชรฯ 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 35 ท่าน

9月10日医疗翻译培训，由富有经验的萧媛老师授课。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰-泰汉双语翻译培训**

online : ครั้งที่ 2/4  
สถานที่ 11 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-12.00 น.

สอนโดย **ไกด์จ๊อบ**  
โดย คุณเชษฐา ธีรพรศา  
ไกด์จีนมาความสวยงาม

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 300 บาท  
- บุคคลทั่วไป 500 บาท

จัดโดย TACU 20周年年庆 汉语桥

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thatacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยพระเทพศิรินทร์  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนเพชรฯ 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 35 ท่าน

9月11日泰国中文导游培训，由前辈导游 เชษฐา ธีรพรศา 授课。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰-泰汉双语翻译培训**

onsite : ครั้งที่ 3/4  
สถานที่ 17 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-16.00 น.

สอนโดย **แปลนิยาย**  
โดย คุณวดีทิพย์ เชื้อพงษ์ศรณค  
เรื่อง นิยายจีนเรื่องสั้น  
เรื่องสั้นจีนเรื่องสั้น  
เรื่องสั้นไทยเรื่องสั้น

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 1,200 บาท  
- บุคคลทั่วไป 1,500 บาท

จัดโดย TACU 20周年年庆 汉语桥

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thatacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยพระเทพศิรินทร์  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนเพชรฯ 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 35 ท่าน

9月17日小说翻译培训，由 วดีทิพย์ เชื้อพงษ์ศรณค (นามปากกา: ดารินทิพย์, มิราทิพย์) 授课。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰-泰汉双语翻译培训**

online : ครั้งที่ 3/4  
สถานที่ 18 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-12.00 น.

สอนโดย **การปฏิบัติงาน**  
อ่านธุรกิจจีนเบื้องต้น  
โดย รศ.ดร. กนกพร นุ่มทอง  
ผู้เขียนหนังสือภาษาจีนเพื่อการอ่านในธุรกิจ

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 300 บาท  
- บุคคลทั่วไป 500 บาท

จัดโดย TACU 20周年年庆 汉语桥

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thatacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยพระเทพศิรินทร์  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนเพชรฯ 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 25 ท่าน

9月18日商务翻译培训，由 รศ.ดร. กนกพร นุ่มทอง 教授授课，他曾在 2564 年获得 สุรินทรราชา 奖，著有指导翻译的著作。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰-泰汉双语翻译培训**

onsite : ครั้งที่ 4 /4  
สถานที่ 24 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-16.00 น.

สอนโดย **พิธีกรไทย-จีน**  
โดย คุณสุณีชา เวชพงศา  
พิธีกรไทย-จีน ระดับแนวหน้า

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 2,500 บาท  
- บุคคลทั่วไป 3,000 บาท

จัดโดย TACU 20周年年庆 汉语桥

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thatacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยพระเทพศิรินทร์  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนเพชรฯ 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 25 ท่าน

9月24日中泰主持人翻译培训，由著名的双语主持人杨宝君授课。

การอบรมการแปลการล่าม จีนไทย-ไทยจีน ครั้งที่ 3  
**第三届汉泰-泰汉双语翻译培训**

online : ครั้งที่ 4/4  
สถานที่ 25 ก.ย. 65  
เวลา 9.00-12.00 น.

สอนโดย **แปลเกม**  
โดย คุณจิรพันธ์ เตชะวีเชียร  
นักแปลเกมมืออาชีพ

ค่าอบรม (online รวม 4 หัวข้อ)  
- สมาชิก 300 บาท  
- บุคคลทั่วไป 500 บาท

จัดโดย TACU 20周年年庆 汉语桥

ติดตามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.facebook.com/thatacu/>

จัดที่ สำนักงานสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยพระเทพศิรินทร์  
ชั้น 5, อาคารสำนักงาน 1, S.V. City, ถนนเพชรฯ 3, โทร 087-922-8299

**สมัครด่วน**  
รับเพียง 25 ท่าน

9月25日游戏翻译培训，由翻译界一流好手 จัซซ์วีเชียร เตชะวีเชียร 老师讲课。



留中总会和汉语桥俱乐部（曼谷站）合作举办

“第四届中国语言文化系列讲座落幕，搭建中泰文化交流桥梁”

“第四届中国语言文化系列讲座”由泰国留学中国大学校友总会与汉语桥俱乐部（曼谷站）共同举办，自2023年9月起已举办多场活动，计划至2024年共进行10次线上线下讲座，广受欢迎并取得显著成果。这一系列讲座进一步促进了中泰文化交流，吸引了广泛的关注与参与。



AI 技术应用与跨文化沟通  
AIกับการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม



中国建筑的灵魂  
สถาปัตยกรรมจีน  
จิตวิญญาณที่ถูกหลอมรวม



永正帝：权力至上，情感的牺牲  
ยังเจิ้ง จักรพรรดิไร้ใจ  
宫廷权谋：冷酷权力与柔情心计  
วังหลัง อำนาจ หรือ หัวใจ  
从宠妃到女皇：武则天的复杂人生  
โลกสองใบของบูเช็คเทียน



健身气功，养生之道  
ชี่กงหยางชิ่ง เสริมสร้างพลังชีวิต



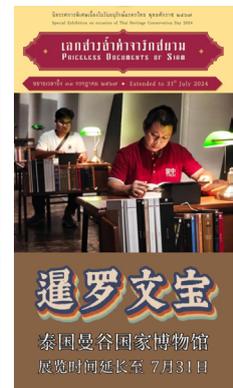
咨询与解答疾病现场座谈会（卢松盛医师）2023年10月29日  
ตอบคำถามสุขภาพกับแพทย์แผนจีน



看见中国 - 中华优秀传统文化基因解码  
พลังแห่งเทคโนโลยี: ถอดรหัสสยี่วินวัฒนธรรมจีน



“明月照我还”  
嫦娥五号带回的月球土壤  
ดินดวงจันทร์ จากยานฉางเอ๋อ5



“暹罗文宝”  
เอกสารล้ำค่าจารึกสยาม

留中总会和汉语桥俱乐部（曼谷站）合作举办

“第三届中国语言文化系列讲座” 顺利成功

由泰国留学中国大学校友总会和汉语桥俱乐部（曼谷站）合作举办“第三届中国语言文化系列讲座”，在2022年9月11日开始，一共举办10次线上线下，获得很大成功。



第一次讲座于9月11日下午开讲，请来潮州话专家陈伟林老师、คุณ ปิยพันธ์ ศรีเผือก (โตโต้) 给听众讲解潮州话与暹罗文化，泰国华人潮州人占多，收到热烈欢迎，反响很大。



第二次讲座于9月18日下午，由陈安邦老师讲“漫谈三国”，陈老师研究三国多年，对《三国》深有体会，每次讲三国都有大批听众来听讲。



第三次讲座于9月25日晚上，留中吃货美女团将带朋友们一起到曼谷唐人街来挑战100种素斋美食，观看曼谷唐人街吃斋节的气氛！



第四次讲座于10月1日晚上，由著名节目主持人 ดร.อาร์ม ตั้งนิรันดร (ผู้เขียน China Next Normal ฯลฯ) 讲后疫情时代的中国与世界。



第五次讲座于10月9日下午，由华侨崇圣大学行政高层 ดร.มรกต กำแพงเพชร 讲解“后疫情时代为泰国中小企业 SME 出口中国市场带来的良机”。



第六次讲座于10月16日下午，由泰国担保检查出口中国机构顾问 ดร.ณัฐพร คงจินตามณี 讲解“中国食品进口新规定”。



讲座结束后合影。前排左起：节目主持人庄巧凤、อ.คณพศศิริศรารามณ์、陈新华老师、留中总会丁佩佩主席、顾问曾心等。



讲座现场，听众大都是喜爱中国戏剧者，或是两位老师的粉丝。

第三届中国语言文化系列讲座第七次讲座，于10月22日下午在泰国留学中国大学校友总会办公室现场举办，邀请中国文化专家、京剧和潮剧表演专家陈新华老师，和京剧表演专家 อ.คณพศศิริศรารามณ์ (อ.แดง) 合作讲解“中国国粹京剧文化”。陈新华老师现场演讲，吸引了不少的粉丝来聆听。



第十次讲座于12月3日上午，气功养生讲座，邀请泰国气功大师素拉塞老师现在讲解气功养生。



第九次讲座于11月26日上午，汉语水平考试与中国留学奖学金讲座，特邀嘉宾中国汉考国际命题部经理妮妮老师，廖永舜老师分别讲解，曼谷兰实大学国际学院院长赵秀芬博士（留中总会副主席）主持。



第八次讲座于11月22日上午，汉语老师陈树荣（两个孩子的爸爸），和具有二十多年教职经验的汉语老师刘妙莲，演讲从小培养孩子学中华文化。

## 留中总会和报德善堂共同举办“汉语救援培训试点课程”



泰国留学中国大学校友总会的专家团队向泰国报德善堂的救援人员开设了首期“急救人员基础汉语”培训课程，旨在帮助救援人员在为中国患者或伤者提供急救时提升沟通效率。

从学员的角度来看，能由多位具备丰富教学经验和影响力的讲师共同授课，实在是难得的幸运。课堂上笑声不断，完全没有打瞌睡的机会。授课讲师包括：胡权、谢金凤博士、黄俊宏、刘丽萍老师以及吴亮亮博士等，每一位的背景和资历都非同一般。

对于授课教师来说，这也是一次积累功德的难得机会，因为学员们的学习目标是拯救他人的生命而服务。这些救援人员是守护生命的勇士，阻止死神带走我们的同胞。

向这个项目的所有教师、学员及相关人员致敬！向每一位心怀崇高使命的人们敬酒，干杯！





คณะวิทยากรจาก สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน ร่วมส่งมอบความรู้ เปิดการอบรมหลักสูตร "ภาษาจีนพื้นฐาน สำหรับผู้ปฏิบัติงานกู้ชีพกู้ภัย" รุ่นที่ 1 ให้แก่เจ้าหน้าที่กู้ชีพ กู้ภัย มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งเพื่อให้สามารถพูดคุยสื่อสารขณะช่วยเหลือผู้ป่วย/ผู้บาดเจ็บ ที่เป็นชาวจีนได้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น



หากมองในมุมมองของนักเรียนต้องบอกว่าเป็นกลุ่มนักเรียนที่โชคดีมากๆ ที่มีอาจารย์ อินพลูเอนเซอร์ มีเทคนิคการสอนแพรวพราวมาสอนให้พร้อมๆ กัน เสียงหัวเราะดังไม่หยุดตลอดชั่วโมงการเรียน ไม่มีเวลาให้นั่งทวนกันเลย ทั้ง พาย 胡权 สิทธา โอภาสวงศ์ ดร.ขวัญ 谢金凤 ณฐพร คงจินตามณี Natthapom Kongjindamnee ครูเกมส์ 黄俊宏 ไพสิฐ อมรวิทย์กุล Tutustory 图图是道 ครูพีนิวสอนจีน 刘丽萍 พรปวีณ์ แสงชลินทร์ Krupnewsomjeen ดร.จี 吴亮亮 เทัญพิสุทธิ์ สีกาแก้ว Penpisut G Liangliang



แต่ทุกคนเรียกว่า โปรไฟล์ไม่มีคำว่าธรรมดา ส่วนในมุมมองของผู้สอนเอง ก็ต้องถือว่าเป็นโอกาสไม่มากนักที่จะได้สัมผัสกับแถมพลังบุญ เพราะนักเรียนที่มานั่งเรียนด้วย ล้วนแล้วแต่มีจุดประสงค์เพื่อไปช่วยเหลือ ชีวิตเพื่อนมนุษย์เป็นกลุ่มคนที่คอยหยุดร้องพญามัจจุราช ไม่ให้มาพราก ชีวิตเพื่อนร่วมโลกของเราไป แอดมินขอยกจกการวะให้แก่โครงการนี้ ครูผู้สอน นักเรียน และผู้เกี่ยวข้องทุกฝ่าย.....แต่ผู้มีจิตใจสูงส่งทุกท่าน กันเปย 干杯!



## 庆祝新中国成立 75 周年及中泰建交 49 周年

### 中泰一家亲歌咏比赛在格乐大学圆满落幕



2024年9月14日下午，为庆祝中华人民共和国成立75周年及中泰建交49周年，由泰国留学中国校友总会与泰国格乐大学联合主办的“中泰一家亲”2024歌咏比赛在泰国格乐大学国际学术会议中心成功举办。本次比赛得到了中国驻泰国大使馆教育组的大力支持，共吸引了来自朱拉隆功大学、格乐大学、兰实大学、厦门大学泰国校友会、泰华乐运合唱团等七支合唱团体的近200名选手参赛。

此次歌咏比赛旨在通过音乐这一跨越国界的语言，进一步促进中泰两国人民的文化交流与友谊。比赛不仅展示了两国文化交融的成果，也为中泰两国的深厚友谊谱写了新的乐章。选手们用饱满的情感和精湛的演唱技艺，赢得了现场观众的热烈掌声。

#### 比赛盛况：合唱团同台竞技，友谊传递歌声

在比赛中，各支队伍依次登场亮相，展现出出色的音乐素养与动人的合唱技巧。留学中国校友青年合唱团作为首支登场队伍，演唱了两首经典曲目《南屏晚钟》和《夜空中最亮的星》，凭借动情的旋律为比赛拉开了帷幕。随后，格乐大学“天使之乐”合唱团献上了耳熟能详的《茉莉花》及温馨的《萱草花》，旋律清新优美，现场观众不禁跟随音乐轻声哼唱，气氛温馨和谐。

作为老牌参赛团队，留中校友合唱团以《南泥湾》歌颂了艰苦奋斗的精神，并通过《再回首》带领观众回忆过往，情感深沉而细腻。朱拉隆功大学中文合唱团则以经典曲目《月亮代表我的心》和《但愿人长久》首次亮相比赛，尽管是首次参赛，他们凭借高度的音乐素养与情感表达，获得了现场观众的一致好评。

厦门大学泰国校友会合唱团作为历史悠久的重量级队伍，带来了恢宏大气的《大中华》以及充满异域风情的西班牙经典曲目《鸽子》。兰实大学 ICC 合唱团则以励



志曲目《海阔天空》展现了年轻人的勇敢与拼搏精神，随后演唱的《相亲相爱》表达了人与人之间的关爱与温暖，感人至深。压轴出场的泰华乐运合唱团通过《鼓浪屿之波》及草原风情浓厚的《雕花的马鞍》，为比赛画上了圆满句号。

颁奖仪式：朱拉隆功大学中文合唱团勇夺桂冠

经过激烈角逐，朱拉隆功大学中文合唱团凭借出色的表现，荣获本次比赛的冠军。格乐大学“天使之乐”合唱团和留学中国校友合唱团分获亚军和季军。其他参赛队伍也获得了优秀奖，所有队伍都展现了出色的音乐水平与团结精神。

嘉宾致辞：推动中泰文化交流的新里程碑

比赛期间，泰国格乐大学理事长王长明先生向在场嘉宾及参赛者表示了诚挚的欢迎和感谢。他表示，希望此次比赛能成为中泰文化交流的新里程碑，为两国友谊注入新的活力与动力。泰国留学中国校友总会主席丁佩佩女士也发表了热情洋溢的致辞。她指出，歌咏比赛为中泰两国中文歌唱爱好者提供了互相交流与学习的平台，并希望比赛能够成为一年一度的盛会，不断扩大规模和提升水平。

格乐大学副校长素帕先生及泰华乐运合唱团团长何韵女士也分别致辞，表达了对本次比赛的支持，并鼓励参赛选手继续追求音乐梦想，促进中泰文化的融合。

未来展望：歌声传递友谊，音乐连接两国

“中泰一家亲”歌咏比赛的成功举办，不仅是一场音乐的盛会，更是一场文化的交流与碰撞。参赛者们用歌声传递友谊、分享文化，为中泰两国关系的深化作出了贡献。相信在未来的日子里，参赛的合唱团体将继续用音乐的力量传递美好、团结与爱，为中泰友谊谱写更加美好的篇章。



评委老师：谢琳、季益民、张思思



活动图片汇总



新华社云直播

## 2023 湄南满月 歌颂中秋

### 留中总会主办中秋联谊讲座



从右到左：丁主席致辞、冯参赞致辞。陈安邦讲中秋节由来。

2023年9月23日下午，泰国留学中国大学校友总会在中国大使馆教育组的鼎力支持下，游船上共同举行“中秋联谊讲座”，出席的有中国大使夫人王欢教授，教育组冯俊英参赞、胡月秘书、林伟语秘书，语合中心曼谷中心代表刘丽秘书、杨钰安秘书等。

游船定于下午四点出发，还未到三点，留中总会青年合唱团员已经来排练节目了，接着留中合唱团、厦大合唱团、正大合唱团的团员也陆续到了。出席活动的有主席丁佩佩、副主席赵秀芬、陈少威、陈安业、刘飞雁，理事陈安邦、吴献群、杨宝君、庄巧凤、黄淑环、李文海、丁有理、吴小菡、孔屏、陈麟祥、李佳琳、于翔、陈志娟、苦觉、郑金水、陈玲珑、苏宛宜、刘妙莲、刘惜玉，办公室总干事林康鸿、顾问曾心等。

码头所在地是甘拉耶纳密佛寺，留中总会理事和校友们在活动正式开始前，先去拜佛添炷，添油捐款、供献袈裟。

四点正中秋联谊讲座正式开始，特地从普吉岛飞来的陈安邦和庄小妹担任主持，陈安邦先给大家普及曼谷三保公庙的来历，此次活动上船码头就在这里，接着讲中秋节的来源和有关习俗、故事等等，接着留中总会丁佩佩主席致辞：今天留中总会在游

船上举办“湄南满月，歌颂中秋”的联谊讲座，让大家集中在一个温馨的大家庭里面，体会活动的乐趣和友谊，其意向就是要把这3年多来受新冠疫情影响没能举办各项活动而造成的校友凝聚力的分散重新找回来，从而更广泛的发挥留中这个大平台的优势，引领泰国留学中国的学子在中泰命运共同体的构架上，发挥具有的力量。最后祝大家能在这里度过一个愉快而充满正能量的时光。谢谢大家！

冯俊英参赞致辞：今天很高兴来参加留中总会“中秋联谊讲座”，在这里一起欢度佳节，在这个欢乐的时光，祝各位身体健康、事业有成，家庭幸福！祝大家中秋节快乐！

接着是欣赏歌唱表演，同时开始自助晚餐，菜色很丰富，有泰、中、日式提供选择。校友们一边吃饭一边看节目。

节目主持人换了神秘来宾“数字人”，他和庄小妹担任主持，节目有《敖包相会》表演者：留中合唱团张素玲，黄静云，郭锡坤，刘德孝。《但愿人长久》表演者：留中青年合唱团娜如梦、岳靓小茜。《深深的海洋》表演者：留中合唱团郑闰元，林丹。

《七月》表演者：留中青年合唱团陈海亮、林康鸿、李爱莲。《明月千里》表演者：厦大合唱团翁宗浩、颜孙兴、宋晓方、沈洲



嘉宾（前排左二王欢教授，左三冯俊英参赞）和留中总会理事与校友合影。

，团员伴唱。《不忘初心》 正大合唱团 吴楚虹，许丽君，吴楚惠，梁桂兰，团员伴唱。《春风十万里》表演者：留中合唱团陈梓，郑碧群。《墙外》表演者：留中青年合唱团 徐位彪、黄如意、李珠香。《含苞欲放的花》表演者：厦大合唱团 张云阳、李文海。《别知己》表演者：正大合唱团丘木池，郭修强。《平安是福》表演者留中合唱团 高丽华，许美华，伍春莲，黄雪明，陈志娟。《今夜无眠》表演者：留中合唱团 肖宝珊，梁丽菁，林锡麟，李炳辉。《你的珍藏》表演者：留中青年合唱团 连慧珊、庚慧敏、吴苗芝。《相是首歌》表演者：留中合唱团 袁玉仪，翁惠君，倪荣智，王克武。《月光》表演者：留中合唱团雷金龙。

中秋联谊讲座的月饼由本会永远名誉主席罗铁英、现任主席丁佩佩捐出。另外丁佩佩主席自购月饼赠送本会各位永远名誉主席，并祝佳节愉快。

今天满船欢笑满船歌，今年的中秋节特别温馨，特别欢乐开心，校友共同庆佳节，月圆人团圆，中秋节快乐！



## 腾虎跃闹新春

### 泰华侨曼谷举办 2024 龙年元宵晚会



2024年2月23日晚，泰国皇家陆军广播电视台第5频道（第5电视台）大厦2楼宴会厅张灯结彩，高朋满座，熙熙攘攘，泰国华侨举办的甲辰龙年元宵晚会在此气氛热烈地隆重开场。

由泰国“泰国留学中国大学校友总会”和“泰中文化人联合会”联合举办的“龙腾虎跃闹新春”元宵晚会，高朋满座，嘉宾云集，驻泰中国大使馆参赞冯俊英女士，泰国前副总理、泰中友好协会会长功·塔帕兰西阁下、中国教育部中外语言交流合作中心曼谷中心主任赵燕清先生，泰国中国和平统一促进总会会长王志民先生暨夫人，中国新闻社泰国分社社长李映民先生暨夫人，中国外文局亚太传播中心曼谷分社社长常翔先生暨夫人，泰国朱拉大学孔子学院前院长傅增有教授、泰国华侨崇圣大学助理校长方文国先生、泰国开泰银行高级副总裁蔡伟才先生暨夫人、泰国广西总会永远名誉主席李铭如女士、泰国工商总会副主席许阔博暨夫人、泰国中医师总会常务副会长叶峰中医师、泰国辽宁总商会会长康丹先生、泰中文联永远名誉主席林栩先生、吴令平先生，留中总会主席丁佩佩女士、泰中文联主席傅文通先生暨夫人等在晚会VVIP就座。晚会汇聚了两家协会的会员理事、各界人士达400多位。

晚会主持人是来自泰中文联的黄小凡（中文主持），和来自留中总会的林康鸿（泰语主持）。在泰中两国国歌的高昂旋律中，晚会拉开帷幕。首先，驻泰中国大使馆冯俊英参赞致辞，她说：很高兴应邀出席今天的元宵晚会，看到台下高朋满座，喜气洋洋，泰中文联和留中总会打造了这么完美的一场元宵晚会，我很乐见泰国华侨浓浓的中国年味和春节情怀……我祝愿在座的每一位：新年胜旧年，欢乐且胜意，万事皆可期，元宵节快乐！

泰国前副总理、现泰中友好协会会长功·塔帕兰西致辞说：泰中是友好邻邦，中泰一家亲，观念深入人心，两国人民的友谊地久天长。我每年都参加泰国华人的此类节庆活动，每次我致辞都会告诉大家，我是华裔，祖上姓林，祖籍广东澄海，我深爱中国文化。明年是泰中建交50周年，也是泰中友好协会成立50周年，届时两国将举办庆祝活动。

留中总会主席丁佩佩女士致辞说，今晚我们欢聚一堂，是留中总会第一次与泰中文联携手合作共庆春节，是难忘的好日子！作为海外华侨，每逢佳节倍思亲，我们更加思念远方的故园、可爱的祖国、我们的家人。在此，我们一起祝福我们的祖



国和家人，龙年大吉，元宵快乐！国泰民安，人民富足！国运长隆，千秋万代！希望春节的祝福晚会带给每一位一年的福气和心愿皆所达。

泰中文联主席傅文通先生致辞说：今晚带来是我们欢乐团聚、高朋满座、心情灿烂的良辰吉日，我的心情与大家一样，兴奋而激动。我们非常幸运身在泰国，却能感受着中国春节文化的浓烈年味，体会着中华传统佳节的无限魅力，也享受着泰国包容、友善的佛邦文化。2024 龙年，是全球奋发之年。三年疫情带给地球人的经济之伤，如今正是我们振奋腾飞的时机。在这个多元化、五彩缤纷的世界里，我们更要高举文商大旗，走好我们华侨社团的每一步，推动中泰两国的经贸、文化交流与合作，谱写出新时代下的“中泰一家亲”的新篇章。

精彩的晚会演出开始。泰中文联首先表演了舞蹈《春节序曲》，泰中文联的孔屏、

张思思、吴小菡、郑燕燕、蔡露等呈现了一曲美妙的开场舞。留中总会合唱团与青年合唱团表演多个精彩的节目，有合唱、小组唱、男女声对唱、独唱、舞蹈，出色的节目引起观众阵阵掌声。

泰国小学生杨清蓉绕口令《观花灯》上场，可爱灵动的小姑娘惟妙惟俏地表演绕口令，令观众耳目一新。这个节目是2023 第16 届汉语桥世界小学生中文秀泰国赛区总决赛中的一等奖。

值得一提的是，在晚会开场之前，来自曼谷孔堤区的少年乐队——以马内利管弦乐队9 位少年乐手身穿中国红，为大会演奏了45 分钟的国际名曲和中国音乐，赢得现场的阵阵掌声。

元宵晚会在欢快的气氛中结束。大家依依不舍离开，相约明年元宵节我们再相聚。



## 留中写作学会第九届会长就职典礼

### 张永青、丁佩佩等见证吴小菡接任会长



吴小菡女士接领印信



写作学会永远名誉会长张永青、留中总会丁佩佩主席、新会长吴小菡致辞。

2022年5月26日下午，泰国留学中国大学校友总会文艺写作学会第9届理事会成立，吴小菡女士接任第9届会长。在留中总会主席及写作学会创会会长张永青先生、留中总会现任主席丁佩佩女士及写作学会诸位副会长、顾问、理事等的见证下，吴小菡女士接领印信，并感谢大家信任。

今年恰逢泰国留学中国大学校友总会成立20周年，属下文艺写作学会成立15周年。留中总会刚刚完成历史性大事件——购置永久会址，新办公室正式启用。26日下午，写作学会第8届、第9届换届典礼在留中总会新办公室里举行。

留中总会主席丁佩佩女士致辞，她说：留中总会终于完成了8位老主席与全体会员的心愿，购置了办公场地，拥有了永久会址。今天能够拥有这个办公室，我是无比欣慰的。

丁佩佩主席宣布留中文艺写作学会第9届理事会理事名单与职务。新理事会会长的人选，经过多次讨论和考量，决定由原写作学会秘书长吴小菡女士接任，这是大家对她的信任和期待。

留中总会前任主席、文艺写作学会创会会长张永青主持交接仪式。他说：写作学会是优秀的文学团体，每年出版一本文集，坚持了15年，同时出版了18本文友作品集，对泰国社会、泰中文化都不小的文化贡献。吴小菡接任新会长，希望吴小菡给写作学会带来新局面。

新任会长吴小菡做工作报告说，写作学会第7、8届会长何锦江学长不幸染疫于去年9月3日离开人世，我们感到哀伤无比。今天何锦江会长遗孀梁艳芬女士托我代读一封信：“多年来，感谢留中总会给了我夫君何锦江的快乐平台，让他渡过了晚年的美好时光，能与你们一道，为中华文化的海外传播贡献力量。……今托吴小菡会长送上一万铢资助写作学会，这是先夫何锦江的心意。衷心祝愿留中总会发展壮大，让中华文化在泰国根深叶茂，繁花似锦！”

吴小菡会长对今后的工作提出建言。第一，以会养会。实现文学创作的实用性价值。



苦觉书画家为新会长吴小菡题词并获全体与会者签名祝贺。



留中总会文艺写作学会第9届理事会交接仪式。

举办主题性文学创作，服务于企业文化，实现文学价值于经济价值的双赢。第二，创立“泰华品读会”文化品牌项目，发挥出文学与舞台艺术相结合的光彩，照亮大家的精神生活，提升社会的文学品味和人文价值。第三，充分利用网络优势，线上线下一起打造“泰华品读会”的品牌，提升创作热情。第四，举办采风活动，走出去请进来，在国内外举行活动。第五，加强与国内各省市文联、作协的友好交往，打开创作新天地。第六，设立文学大奖，鼓励优质创作，打响泰华作者的名声与影响力。

大会由副会长兼秘书长孔屏女士主持。第8届财政余秀兰女士做了写作学会第8届财务报告。会上发起为新一届写作学会捐款的热潮，总会主席丁佩佩、总会老主席张永青各捐5万铢，会长吴小菡、副会长兼秘书长孔屏、副会长钟爱祥、副会长廖志营各捐3万铢，顾问梁艳芬捐1万铢，名誉顾问张琦、副会长余秀兰各捐5千铢，曾心顾问、理事黄真真各捐4千铢，理事黄嘉良、许澜心各捐2千铢，理事李慧捐1千铢。获得捐款25万3千铢。

留中总会文艺写作学会第9届理事会名单：

荣誉会长：陈汉涛、刘锦庭、罗宗正、张祥盛、廖锡麟、罗铁英、丁佩佩；名誉会长：许家训、刘敏

永远名誉会长：张永青

名誉顾问：陈卓钦、林栩、张琦、康丹、王绍麟、张纬城

顾问：范基山、庄秀琴、张素秋、陈华、梁艳芬

会长：吴小菡

副会长：廖志营、钟爱祥、余秀兰、孔屏（兼秘书长）

副秘书长：苦觉、郑燕燕、李敏、罗勇、陈墨、易青媛、许爱联

财政：唐燕丽

理事：李辉、李扬、郑碧群、黄嘉良、韦庆芳、方舫、陈树荣、冯 骋、李慧、李琦、杨搏、王坤良、黄真真、杨琴美、余锡琼、冯湘萍、孙丽玲、封雅萍、刘桦津、郭荣士、陈志娟、陈泽虹、郭沂林、郭欣荷、成荃、林恩琦、蓝念华、张美书、许圆圆、郑晨蕊、许澜心、素问

## 留中总会及写作学会举办 金链花品读会 - 中秋诗歌朗诵会



方文国前参赞致辞



留中总会丁佩佩主席致辞



泰中文联傅文通主席致辞

一年一度中秋佳节前夕，泰国留学中国大学校友总会及属下文艺写作学会，9月8日下午在留中总会新购置的办公厅内举办了一场别开生面的中秋文化活动——金链花品读会：2022 中秋诗歌朗诵会。留中总会主席丁佩佩女士、留中写作学会会长吴小菡女士、留中总会顾问曾心先生策划了诗歌朗诵会，13位朗诵者精彩登台配乐诗朗诵，特邀嘉宾中国大使馆前侨务参赞方文国先生、泰中文联主席傅文通先生对活动形式和文化品味给予了很高的评价。

诗歌朗诵会上，前侨务参赞方文国先生首先致辞。他说：“我是以留中总会老朋友的身份在聆听泰华文友的诗歌朗诵会。今年的中秋节我们一起在泰国度过，参加诗歌朗诵会倍感亲情般温暖。我希望这场诗歌朗诵会给大家今年的中秋节不一样的感受和愉快！”

留中总会主席丁佩佩女士致辞说：“月是中秋明，情是中秋浓。在这漫长时间的新冠疫情折磨下，我们迎来了又一个中秋佳节，在此我代表泰国留学中国大学校友总会的全体校友，向前来参加留中总会及写作协会举办的‘金链花品读会 2022 中秋诗歌朗诵会’的全体人员，表示诚挚的问候和衷心的祝福！”

泰中文联主席傅文通先生致辞说：“今天我们相聚在此参加‘金链花中秋诗歌朗诵会’，我非常高兴，金链花是泰国的国花，以此命名的文化活动，我代表泰中文联预祝圆满成功！为‘金链花中秋诗歌朗诵会’拍手赞好！”



金链花诗歌朗诵者吴小菡风采。



金链花诗歌朗诵者孔屏风采。



写作学会副会长余秀兰女士的赠送新书。



黄嘉良现场挥毫配朗诵。

第一个登台表演的是留中写作学会理事黄嘉良先生，他请一位来自北京的朋友刘奕珉先生朗诵宋朝苏轼的《水调歌头·明月几时有》，而他则在一幅长卷上现场挥毫，用行草书下这首著名宋词。黄嘉良独创了一种动静结合、有声与无声配合的朗诵和现场挥毫相结合的新形式。

接着，留中写作学会理事张思思女士朗诵自创诗《中秋随想》；

泰中文联新闻主任刘振宁先生朗诵徐志摩的名诗《再别康桥》；写作学会秘书长孔屏女士朗诵自创诗《父亲的葬礼》；写作学会副会长余秀兰女士朗诵歌词《五星红旗》；留中总会主席丁佩佩女士朗诵自创诗《游子赏月》；泰中文联副主席卢嫣女士朗诵舒婷的成名诗《致橡树》；留中总会副主席张琦女士朗诵新诗《认识你真好》；写作学会理事李琦先生朗诵母亲余秀兰的散文《留中岁月，终身无悔》节选；泰中文联副主席郑燕燕女士朗诵自创散文诗《梅花、金链花和我》；写作学会理事黄真真女士朗诵海子的诗《面朝大海，春暖花开》；留中总会副主席康丹先生朗诵新诗《如果信仰有颜色》；写作学会会长吴小菡女士朗诵新诗《读中国》。

现场聆听朗诵的贵宾纷纷表示：尚不知诗歌朗诵可以这么好听，配乐诗朗诵，情声并茂的演绎，真是一场艺术飨宴！这种活动应该多举办，并且向社会推广。

会上，写作学会副会长余秀兰女士将刚出版的自己的新书《留学岁月，终身无悔》赠送给留中总会和每一位参加诗歌朗诵会的文友们。写作学会理事、书画家苦觉诗人现场挥毫“但愿人长久，千里共婵娟”，墨宝赠送给“金链花品读会”诗歌朗诵会活动。大益茶叶集团泰国公司总经理刘勋来到会场，赞助大益普洱茶给大会饮用。他说：茶文化是与文化人接触最密切的密友。

最后举行了颁奖仪式。方文国前参赞、丁佩佩主席、傅文通主席、吴小菡会长主持，为每一位上台朗诵者颁发 2022 首届“金链花诗歌朗诵优秀奖”证书并集体大合影。



获奖者合影。

## 曼谷 4 侨团“癸卯挥春”过年气氛浓烈

### 海外华侨欢天喜地过大年



丁佩佩、傅文通、康丹、侯少岩致辞



现场挥毫

兔年新春，大年临近。2024年1月14日星期六上午，曼谷4家侨团联手举办了一场“癸卯挥春”迎新年活动，在帕喃3路SV CITY大厦内的留中总会办公厅，泰国知名的7位书法家和书画家齐齐上阵，红通通的春联挂满室内，吉祥如意的美词吉句溢满环境。由留中总会、泰中文联、泰华书法促进会、辽宁总商会联手打造出来的过年喜庆气氛，吸引来泰国华裔华侨和儿童近百位欢聚一堂。

活动上，泰国留学中国大学校友总会（简称：留中总会）主席丁佩佩首先致辞。她说：春节，是中华民族的传统佳节，今天我们欢聚一堂，新春的脚步越来越近了，我们传承中华传统文化，在这里写春联送吉祥，希望大家都能过一个喜乐欢庆的兔年春节。我在此提前拜年，恭祝各位新春快乐！家庭幸福！事业顺利！健康开心！笑口常开！

泰中文化人联合会（简称：泰中文联）主席傅文通致辞。他表示：为迎接兔年新春佳节，我们遵循中华民族的传统习俗，在这里现场挥毫写春联，把吉祥的话语和喜悦的寓意，送达给我们华人华侨兄弟姐妹们！我代表泰中文联和我本人，向留中总会、泰中文联、泰华书法促进会、辽宁总商会的会员、理事们，致以新春问候，兔年吉祥！我给大家拜年啦！

泰国辽宁总商会会长康丹致辞。作为知名的泰华书法家康丹表示：写春联，是中华传统过春节中最重要的文化符号之一，是辞旧迎新最富有民族特色的习俗之一。疫情三年，我们不能畅快地团聚过春节，今年吉兔驾到，兔跃万里传喜讯，我们终于战胜疫情，可以欢天喜地一起写春联、过大年。我祝愿各位新春快乐，合家幸福，兔气扬眉，发财吉祥！

泰华书法促进会会长侯少岩致辞。作为泰华著名书法家侯少岩老师说：我写的比说的好，今天我来现场挥毫，大家喜欢的春联我都尽力满足每一位。我在此说几句新春祝福送给大家：新正如意，新年发财，驱散疫魔，健康大吉！

现场气氛热闹，人头攒动。主持人吴小菡热情地介绍了每一位现场挥毫的书法家：侯少岩、苦觉、康丹、曾心、刘崇明、陈崇智、冯文亮，他们有的是书画艺术家，有的

是作家，有的是实业家，有的是教授，他们都是身怀中华文化底蕴的泰华优秀文化人。他们今天汇聚一堂展示中华才艺，带来一场赏心悦目的中华文化飨宴。

现场，来了一群身穿中华传统节日服装的少年儿童，原来今天1月14日是泰国的儿童节，小朋友们听说这里有中国春节挥春活动，一个个兴致勃勃来到现场，仔细观看书法老师如何挥毫写中国书法字。有的小朋友也因为学习中文而会用毛笔，当场也在红纸上点墨下笔，有模有样。他们还上台集体演唱中国春节拜年歌，用不大流利的汉语，向现场的叔叔阿姨爷爷奶奶拜大年！

前来求春联的华侨络绎不绝，不仅是4家社团的会员前来，还吸引来不少外面的华裔华侨赶来观看春联。有的挂家门口，有的挂公司门口，有的挂工厂门口。丁佩佩主席分别请侯少岩、苦觉、康丹、曾心各写一幅春联，她笑着说：公司、工厂和家里，门口多，需要春联就多。

来自中国的两位访问学者董燕蓉教授、李红枚教授应泰中文联常务副主席吴小茵之邀，也来到挥春活动现场。她们惊讶地表示：怎么海外华侨过春节的气氛比国内还浓郁啊，实在是太有过年的喜庆感觉了。我们也各求一幅春联带回国内，贴在自家门口，这是泰国华侨的墨宝啊！

据留中总会办公室统计，当天4个小时的活动，现场用掉的春联红纸大约150对幅，还有100张以上的斗方红字，书写福、春、如意等吉利字。

让大家共同辞旧迎新贴春联，欢天喜地过大年，迎接新年的春天！



## 泰国留中总会、泰华书法促进会、泰中文联、泰国辽宁商会

### 泰四协会联合举办龙年挥春活动

是日立春，龙年临近。2024年2月4日星期日中午，泰国四协会联手举办了一场“甲辰挥春”迎新年活动，在帕喃3路SV CITY大厦内的留中总会办公厅，泰国知名的多位书法家和书画家齐齐上阵，红通通的春联挂满室内，吉祥如意的美词吉句溢满环境。由留中总会、泰华书法促进会、泰中文联、辽宁总商会联手打造出来的过年喜庆气氛，吸引来泰国华裔华侨近百位欢聚一堂。

中午一点半，主持人孔屏宣布活动开始，请泰国留学中国大学校友总会（简称：留中总会）丁佩佩主席首先致辞。她说：今天立春，是个好日子。我们欢聚一堂，新春的脚步临近了，我们传承中华传统文化，在这里写春联送吉祥，希望大家都能过一个喜乐欢庆的龙年春节。我在此提前给大家拜年，恭祝各位新春快乐！家庭幸福！事业顺利！

泰华书法促进会侯少岩会长致辞：我写的比说的好，今天来现场挥毫，书写的春联将尽力满足每一位。我在此说几句新春祝福送给大家：新正如意，新年发财，万事顺意，健康大吉！

泰中文化人联合会（简称：泰中文联）傅文通主席致辞。他表示：为迎接龙年新春佳节，我们遵循中华民族的传统习俗，



在这里现场挥毫写春联，把吉祥的话语和喜悦的寓意，送达给我们华人华侨兄弟姐妹们！我代表泰中文联和我本人，向留中总会、泰华书法促进会、泰中文联、辽宁总商会的理事、会员们，致以新春问候，龙年吉祥！我给大家拜年啦！

泰国辽宁总商会康丹会长致辞：写春联是中华传统过春节中最重要的文化符号之一，是辞旧迎新最富有民族特色的习俗之一。金龙驾到，龙腾虎跃传喜讯，我祝愿各位新春快乐，合家幸福，龙年发财，健康吉祥！

现场气氛热闹，人头攒动。现场挥毫的书法家有：侯少岩、苦觉、康丹、曾心、刘崇明、陈崇智等等，他们是书画艺术家，有的是作家，有的是实业家等。还有从中国来的书法家郝改玲，和她的学生。他们都是身怀中华文化底蕴的泰华优秀文化人，他们今

天汇聚一堂展示中华才艺，带来一场赏心悦目的中华文化飨宴。

前来求春联的华侨华裔络绎不绝，不仅是四家协会的会员前来，还吸引来不少外面的华裔华侨赶来观看春联。有的要把春联挂在家门口，有的挂公司门口，有的挂工厂门口。还有各位书法家书写的“福”字也十分受欢迎，人人新春迎“福”到家，期望龙年幸福吉祥。

现场除了书写春联的红纸和笔墨，还提供了热腾腾饺子和汤圆，边欣赏边吃饺子和汤圆。同辞旧岁迎新春，贴红春联、贴“福”字，欢天喜地过大年，迎接龙年的春天！

下午四点“挥春”迎新年活动顺利结束，众人提着红彤彤的春联回家，每人脸上洋溢着满足的笑容，把“福”带回家。



## 泰国留学中国大学校友总会举行保龄球联谊赛

留中学子、留泰学联、中资企业竞相争夺冠军



2023年7月30日的早上10:00，在Siam Paragon 5楼 bull 保龄球场，洋溢着欢笑和久别重逢的喜悦，这里泰国留学中国大学校友总会正在举行一场别开生面的保龄球联谊赛，在中国大使馆教育组支持下，多支球队的领导亲到现场为球员打气，计有曼谷中国文化中心阙小华主任、中国银行泰国分行副行长吴琳、润阳光伏科技区域执行董事宋来斌、Haier 销售总监比耶塞，留中总会丁佩佩主席等。

今天共 30 支球队、有留中学子、留泰学联、中国文化中心、各中资企业参赛，加上各球队的啦啦队、留中总会康乐福利组工作人员，超过二百个人集中在 Siam Paragon 5 楼 bull 保龄球场，笑声沸腾，青春活力相互碰撞。五个奖杯是憨态可掬的大熊猫玩偶，正等着优胜者带他们回家。

首先有泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席致开幕词，她说这次大型活动是 3 年多新冠疫情后恢复以前各种友谊赛的开始，也是留中总会与各个校友会重新互相交流沟通的延申，更是凝聚中华化学者的力量，进一步为泰中桥梁作出贡献。祝选手们取得好成绩，祝联谊赛圆满成功。中国银行泰国分行副行长吴琳致辞，他说很开心来参加留中总会主办的保龄球友谊赛，中国银行泰国分行在泰国历史悠久，今天可以认识到更多新朋友，加强和各单位交流，非常高兴。祝保龄球友谊赛圆满成功。接着剪彩联谊赛正式开始！

参加比赛的共 30 个球队，每队 5 名球员，其中最少有 2 名女队员。比赛规则：不用拥有高技术，只要有好运气，也可以很开心。因为比赛规则是，被打倒的保龄球只要是双数就不得分，单数得分。每名队员可以投打两次，一次每人投掷 10 个球。同时进行“猜





猜猜游戏”，也有得分的，可以加在保龄球的得分里。赛场供应点心和饮料。

参赛的 30 个球队；1 金池工业园、2 润阳光伏；宋文祥、殷秀梅、唐明、刘东媛、彭璐嘉。3 HAIER（海尔）、4 中国文化中心；包珊珊、阙小华、张玉蓉、马宏伟、周宝良。5 FLASH EXPRESS；赵苗等。6 华大基因；赵盈佳、朱博、薛艺蒙、周至力、申陆彤。7 中国银行、8 C.C.I.C. 包枫等。9 留中总会；副主席刘飞雁、罗勇、理事苏婉宜、李敏儿、李佳琳。10 中国华侨大学；刘瑞国等。11 泰国政府官员班、12 暨南大学、13 中山大学、14 北京大学；李仁良执行会长、陈清奎、陈子鸿、杨宝君。15 清华大学、16 对外经贸、17 厦门大学；于本金、李嘉琪等。18 华南师范、19 南开大学、20 泰国驻北京留学生会、21. 国际法学联队、22 天津大学、23 北京中医药陈玲珑等。24 复旦大学、25. 北京语言大学；副主席赵秀芬等。26. 金木水火土郑金水等。27. 重庆工商大学、28 集美大学；副主席潘丞仲、李文明、丁兆鑫、沈桂清、文斐然、徐武汉。29 全泰中国学生学者联合会（学联）；何鹏、唐倩、冉茅、黄榆、马曙。30 蒙面高手。

激烈竞争的球赛进行着，各个比智力又搞笑游戏穿插着；包括一马当先、求签求分、筷子神功、齐心协力、何方神圣、早起的鸟儿有虫吃。赛场笑声不断，参赛者笑声不断，无比欢乐。

保龄球赛完结了，评分终于出来；冠军中国银行、亚军泰国政府官员、季军集美大学、第四名金池工业园、第五名暨南大学。荣获奖杯等奖品。

FLASH EXPRESS、中国文化中心并列第六名，全泰中国学生学者联合会、厦门大学、华南师范并列第七名，对外经贸第八名，北京大学、北京语言大学并列第九名、C.C.I.C. 第十名、蒙面高手第十一名、留中总会第十二名、润阳光伏、HAIER、泰国驻





北京留学生会、复旦大学并列第十三名、中山大学第十四名、中国华侨大学、天津大学并列第十五名、北京中医药大学第十六名、清华大学、金木水火土并列第十七名、重庆工商大学第十八名、华大基因第十九名、南开大学第廿名、国际法学联队第廿一名。

丁佩佩主席为冠军至第五名颁发奖杯，获奖的和没有获奖参赛者都开心的回家了，欢迎以后大家再来参加留中总会举行的各种活动。

这次保龄球友谊赛主要组织者是留中总会的康乐福利组，他们在赛前的筹备工作是大量的，召开了近十次个球队领队会议，联系、讨论、研究、修改等。几个月长时间来的辛苦，终于换来成功的保龄球友谊赛。



留中总会风趣奥林匹克联谊运动会曼谷举行  
丁佩佩主席主持开幕 28 队展现风采 四川大学队夺冠



2024 年 8 月 25 日，泰国留学中国大学校友总会（留中总会）在曼谷举行了“留中 2024 风趣奥林匹克联谊运动会”。这场比赛充满了欢声笑语和欢乐，来自 28 个单位的校友和在校生齐聚一堂，共同度过了一个难忘的日子。

一大早，大家便齐聚赛场，早早地开始登记，生怕错过任何一个精彩时刻。当队伍举着标牌入场时，现场顿时欢呼声四起。主持人带着灿烂的笑容欢迎大家，并为整个活动带来了满满的活力。

在开幕式上，泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席正式宣布活动开幕。她带领大家一起倒数计时，点燃了奥林匹克之火，这是全场最期待的时刻。每个人的力量汇聚在一起，让整个现场充满了温暖和团结的气氛。

此外，开幕式上我们很荣幸地邀请到了几位重要嘉宾，包括语合中心曼谷中心主任赵燕清和中国文化中心副主任赵歆，他们分别上台为运动员们加油鼓劲。他们的出席使得本次活动更具意义和重要性。





我们特别感谢中国驻泰国大使馆对本次活动的大力支持，也感谢泰国华侨大学校友会黄滨会长为冠军队伍提供的3000 泰铢现金奖励。

同时，我们还要感谢 TVI 为运动员们提供的美味零食以及 Beat Active 在场地准备和支持方面的帮助，使得活动得以顺利进行。



此外，还要特别感谢所有工作人员的辛勤付出，不论是台前还是幕后，他们为本次活动的成功举办做出了巨大的贡献。

最重要的是，我们要感谢来自北京大学、清华大学、北京语言大学、对外经济贸易大学、厦门大学、中国华侨大学、集美大学、四川大学、南开大学、南京大学、成都大学、复旦大学、上海外国语大学、暨南大学、北京中医药大学、杭州师范大学、北京师范大学、中央民族大学、中山大学、上海交通大学、华南师范大学、海南师范大学、广西财经大学，以及曼谷中国文化中心、语合中心曼谷中心、全泰学联、汉语桥俱乐部、荣怀留学生院等 28 个单位的运动员们，他们在本次比赛中展现了风采，共同分享了笑容与欢声。



在本次比赛中，四川大学队不负众望，荣获冠军；语合中心曼谷中心队表现出色，摘得亚军；全泰学联队则顽强拼搏，荣获季军。恭喜这些团队在比赛中展现出的卓越风采！期待他们在未来的比赛中继续取得佳绩！



## 留中总会“爱心分享”活动



古语曰：“人为善，福虽未至，祸已远离”，日前泰国留学中国大学总会进行“爱心分享”活动，把一批文具、用具与旧衣服捐献给“万诺民慈善机关”。

2024年2月18日早上，留中总会青年组组长吴献群带领着暨南大学、中山大学、中国华侨大学、华南师范大学、南京师范大学、北京大学、清华大学、上海交通大学、四川大学、上海师范大学等校友，筹集了一批文

具、用具与旧衣服，捐献给与“万诺民慈善机关”。

这是留中总会青年组每年都会进行的慈善活动，把我们的爱心分发出去，帮助贫困家庭。应上面的古语，常做善事，虽然没有立即看到福分来临，但是灾祸却已经远离。



## 2024 年工厂参观活动圆满落幕，促进中泰文化与职业发展交流



2024 年 10 月 26 日，由泰国留学中国大学校友总会与汉语桥俱乐部（曼谷站）联合主办的工厂参观活动成功举行。此次活动吸引了众多学员和校友参与，大家深入了解了两家全球知名企业——美的制冷设备（泰国）有限公司和比亚迪汽车工厂的前沿科技与创新。



活动从早晨 6:30 开始，参与者在留中总会办公室集合，随后乘坐专车出发，前往第一个参观点——美的制冷设备（泰国）有限公司。参观中，大家了解了美的在家电领域的先进制造工艺，特别是在制冷设备的技术创新与生产流程方面的突破。美的公司管理部部长李强先生亲自接待并介绍了公司的最新发展方向，同时还分享了公司在招聘中寻找中泰文双语人才和中文实习生的机会。参与者们纷纷表示，在美的学院的实习机会将大大提高他们的多方面技能。

午餐时间，参与者们前往芭堤雅的大蜜蜂农场，在品尝蜂蜜及蜂蜜奶的同时，观摩了蜜蜂养殖过程。大家在享受美食的同时，也借此机会进行深入交流和学习。





下午，参观团前往比亚迪汽车工厂，了解了电动汽车的生产技术与创新。比亚迪行政部总监肖海平先生详细介绍了从柴油车到电动汽车的转变，并展望了未来智能车的发展趋势。与会人员对比亚迪在新能源车领域的领先地位和技术积累表示钦佩。



此次工厂参观活动不仅让参与者深入了解了现代制造业的科技创新，还为大家提供了一个与行业专家、企业领导以及同行学员交流的宝贵机会。通过与各大企业的高层互动，参与者们拓宽了视野，结识了志同道合的朋友，为今后的职业发展打下了坚实的基础。



活动吸引了众多泰国留学的中国大学校友和历届汉语桥比赛选手参与。主办方表示将继续举办类似活动，为大家提供更多的职业发展机会和行业见解。



此次活动的圆满成功，标志着泰国留学中国大学校友总会与汉语桥俱乐部（曼谷站）在促进中泰文化交流、推动职业发展的道路上迈出了坚实的一步。

## 泰国华侨华人举行首届拜祖大典

### 留中总会唱响黄帝颂 水灯寄祝福

2023年4月初首届泰国华侨华人拜祖大典于在泰国曼谷举行，各项预热活动已陆续展开。

2023年4月6日上午，泰国留学中国大学校友总会合唱团在暹罗古城皇宫建筑前演唱了《黄帝颂》，弘扬中华民族的优秀传统文化，歌颂泰中一家亲的悠久历史传承。

活动现场，泰国留学中国大学校友总会合唱团二十多人身着华服，肃穆庄严，胸前飘扬着黄丝巾，表达着对中国人文始祖黄帝的景仰，在泰国留学中国大学校友总会主席丁佩佩的带领下，齐声高唱《黄帝颂》。暹罗古城游人纷纷驻足欣赏，被中华文艺的魅力和博大精深所感染，悠扬的歌声久久回响在古城上空。

中泰两国地缘相近、血缘相亲、人文相通，两国人民友谊源远流长、基础深厚，在漫长的历史长河中，华人在泰国生活，与当地人和睦相处，繁衍生息。

作为泰国留学中国大学校友总会主席丁佩佩表示，留中总会将继续弘扬中华优秀传统文化，一如既往地致力于中泰两国之间的友好交流，为促进两国之间的合作发展做出更大的贡献。

为了迎接泰国华侨华人首次举办拜





祖大典，在曼谷暹罗古城的环河边，华裔和泰族青年共同策划，举行了一场盛大的为中华祈福的放水灯活动。放水灯是泰国的一种传统习俗，人们会在水上安放装有蜡烛的花灯，寓意着希望自己的心愿能够得到实现。活动现场，青年们身着漂亮端庄传统的泰国盛装，虔诚地手捧水灯，时而举到额头，时而双手合十，祈福中华福祉绵长，祈福中泰友谊常存，祈福首届泰国华侨华人拜祖大典圆满成功。

在 2023 年 3 月，留中总会合唱团接到有关方面的通知，4 月 8 日在泰国曼谷举行首届泰国华侨华人拜祖大典，希望留中总会合唱团到具有泰国特色的景区，拍摄演唱《黄帝颂》的视频，并在拜祖大典登台演出合唱《黄帝颂》，最好有老中青三代华人的代表。

任务紧，时间短，但是泰国泰国留中总会主席兼合唱团长丁佩佩还是答应了下来，立即找了留中青年合唱团，义商中文补习中心刘妙莲老师，大家在短时间里，紧张的学唱了《黄帝颂》一曲。经过短暂训练，选择在巍峨堂皇的暹罗古城皇宫前演唱了《黄帝颂》，拍下美丽的具有泰国景色的演唱视频。

2023 年 4 月 8 日（星期六）泰国留学中国大学校友总会合唱团，由留中总会老年合唱团 19 个人，留中年轻合唱团 21 个人，悟空中文补习中心刘妙莲老师带领学生 14 人，组合起来，真正的老中青三结合，年龄最大的校友 86 岁，最小的学生 9 岁。

首届泰国华侨华人拜祖大典，由泰国留学中国大学校友总会合唱团及学生代表深情合唱《黄帝颂》，全场热情响应齐唱。

《黄帝颂》歌声响遍世界各国有华人的地方……

天地玄黄 东方曙光 文明始祖 中华炎黄 薪火相传 盛世未央 华夏各族 中原家乡  
 和平天下 国运兴昌 和睦百姓 社稷安康 新郑拜祖 弥之高仰 同根同源 龙族荣光  
 大风起兮云飞扬 吾土吾心吾欢畅 四海之内皆和谐 吾思吾梦吾向往  
 祈福九州 祥和无疆 风调雨顺 百业兴旺 护佑中华 盛世运昌 护佑子孙 永续辉煌



## 参加曼谷吞武里大学“2024 中国高等教育展”



2024年6月22日丁佩佩主席率队参加2024中国高等教育展在泰国举办。此次中国高等教育展由中国国家留学基金管理委员会和中国驻泰国大使馆主办，曼谷吞武里大学承办。

## “你好！中国”旅游展

### 暨“我想去中国”短视频创意大赛颁奖典礼

2023年10月20日下午三时在曼谷中国文化中心，2023“你好！中国”旅游展由中国驻曼谷旅游办事处携手泰国正大集团大众有限公司、泰国正好旅运有限公司以及中国国航、中国南航、海南航空、四川航空、春秋航空和吉祥航空等6家航空公司共同举办。



现场展出最新旅游线路、美食品鉴、剪纸、书法体验、景点打卡和泰国明星 LAZI 成员杨斯维 (Pentor) 专场活动内容。

泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席、总干事林康鸿、秘书杨玲等应邀出席颁奖典礼，“我想去中国”短视频创意大赛经过激烈争夺，有八位参赛者脱颖而出，获得前八名奖。丁佩佩主席上台颁奖，与八位获奖者合影。

这是一个非常有意义的活动，获得多家机构支持，吸引很多年轻人参加，相信会有更多的泰国游客前去中国旅游。

## 看见中国——中华优秀传统文化基因解码



2024年4月24日下午，泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席与理事代表应邀出席，由北京邮电大学在曼谷中国文化中心举办的“看见中国——中华优秀传统文化基因解码”文化科技交流展。

这个吸引了曼谷文华和教育界等众多观众的关注，来自各行各业的观众表示，通过展览，他们对中国传统文化有了更深入的了解与认识。展览利用互动触摸屏展示了丰富多彩的图片、文物、音乐和视频，将中华文明的博大精深展现在观众面前，让人仿佛穿越时空，近距离感受到中华文化的魅力。

在展览参展过程中，泰国留学中国大学校友总会会员积极担任临时翻译，为泰方嘉宾提供专

业的中泰双语服务。这一举措展现了留中总会会员的热情和专业素养，也为中泰两国文化交流贡献了重要力量。他们的翻译工作不仅促进了双方之间的交流与理解，也为展览的顺利进行提供了有力支持。

留中总会会员们的积极参与，不仅为文化交流注入了新的活力和动力，也为中泰两国之间的友好合作做出了应有的贡献。展览的成功举办将在泰国文化界产生长远而积极的影响，促进了两国文化交流的深入发展。

留中总会赠送华文书籍给各地华校  
受到泰国各地各华校师生高度赞扬



孔堤公学



泰国格乐大学



普吉中华学校



宣素南他大学



泰国玫瑰园中学



乐德纳大学



文华国际学校



泰国新加坡国际学校 曼谷悲赛思国际学校



培知公学

2022年4月至8月，泰国留学中国大学赠送一批华文书籍给泰国各地华文大中小学校；普吉中华学校、曼谷潮州中学、岱密中学孔子课堂、乐得纳可信皇家理工大学、玫瑰园中学孔子课堂、宣素南他皇家大学、格乐大学、法政大学、拉卡邦先皇理工大学、乐得纳可信皇家理工大学、清莱皇太后大学孔子学院、泰国瓦拉亚隆宫皇家大学、马哈沙拉堪大学、泰新加坡国际学校、文华国际学校、泰国新加坡国际学校、泰国玫瑰园中学、曼谷基督教学校、曼谷贝赛思国际学校、曼谷培知公学、曼谷孔堤公学、泰国向日葵国际语文学学校、曼谷英汉国际学校、美斯乐中文学校、清迈观音堂、南邦公立育华学校、公立健华学校、春府大众国际中学、罗勇公立光华学校等。各个学校收到书籍后，纷纷表示感谢，和赞扬留中总会的赠书。

## “泰国中资企业紧缺人才中文培训班”及“中国品牌泰国行”启动仪式



嘉宾致词：王会昌代表、罗宗正主席、王寅飞会长、丁佩佩主席、邝锦荣会长、赵斌总裁、史大佗律师、罗铁英总裁、邵力敏副教授、马纯梓。



2021年7月29日，由汉语桥俱乐部（曼谷站）携手泰国留学中国大学校友总会，泰国华文教师公会，泰国中国企业总商会，泰中侨商联合会，大拓律师事务所，泰中罗勇工业园，泰国金池工业园等联合举办的“泰国中资企业紧缺人才中文培训班”、“中国品牌泰国行”启动仪式顺利举办，企业代表、教师、学员等一百余人在线参与并共同见证。

## 泰国留学中国大学校友总会与格乐大学签署合作备忘录



格乐大学与留中总会签署合作备忘录。



丁佩佩主席、



杨金泉校长致辞



格乐大学杨金泉校长代表大学向留中国总会捐赠十万泰铢。



获奖学生和各个单位领导嘉宾合影。

泰国留学中国大学校友总会与格乐大学合作备忘录签署仪式于2022年11月16日上午在格乐大学举行。泰国留学中国大学校友总会丁佩佩主席与格乐大学校长 Prof. Dr. Krasae Chanawongse（杨金泉教授）出席签字仪式，双方将在教育交流、中文教学、学术研究、文化活动、学生学习与就业等方面展开合作，共同推动泰国中文人才培养、泰中教育、人文交流与合作。

泰国留学中国大学校友总会主席丁佩佩在致辞中介绍了泰国留学中国大学校友总会二十年来一直致力于增进泰国留学中国校友的友谊合作的工作，发挥对泰中两国情况熟悉的特长，促进两国传统友谊和经济、科学、文化、教育等方面的交流合作，充分发挥桥梁与纽带作用。丁佩佩主席表示泰国留学中国大学校友总会是民间群众性组织，得到了泰国各界的支持，诗琳通王妹担任总会永远最高荣誉主席，并为总会题写“泰中桥梁”四字。丁佩佩主席表示很荣幸今天到访并与格乐大学签约，祝

贺格乐大学七十华诞和取得的成就，双方都重视中文教育和泰中友好交流，希望加强合作，共同为泰中交流合作做出新的贡献。

格乐大学杨金泉校长在致辞中表示，格乐大学七十年来的发展，从曾经重视英文教育到如今的中文教育特色，均取得了优异的成绩，并在今年的QS亚洲大学排名149泰国第五。格乐大学重视与泰中高校和各界的交流合作，为泰中教育交流与合作发挥了积极作用。杨金泉校长赞赏泰国留学中国大学校友总会二十年来的工作，团结留学中国学子，积极开展各种文化教育等交流活动，也为泰中文化教育合作与人文交流做出了贡献。今天的签约合作，将发挥双方优势，共同为泰中交流与合作发挥更大作用。

格乐大学杨金泉校长代表大学向泰国留学中国大学校友总会捐赠十万泰铢，用于支持留中总会新会址办公场地建设与活动开展。

最后，双方领导老师都出席了由格乐大学中国国际语言文化学院、网络中文课堂与宁波大学科学技术学院联合主办、泰国留学中国大学校友总会协办、泰国海尔（泰安居海尔家庭有限公司）支持的“印象中国 / 泰国”短视频大赛颁奖典礼。

## 祝贺中共二十大召开座谈会

留中总会丁佩佩主席出席参加大会



2022. 10. 23 留中总会丁佩佩主席出席泰国中华总商会和泰国潮州会馆联合泰华各界主办的 热烈祝贺中共二十大召开座谈会

公主杯、大使杯散文比赛文集



第一届公主杯

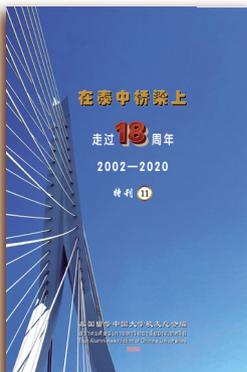
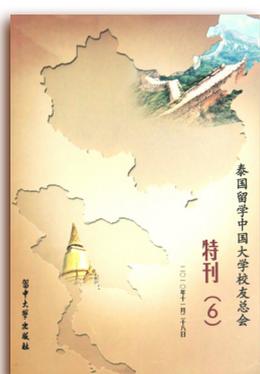
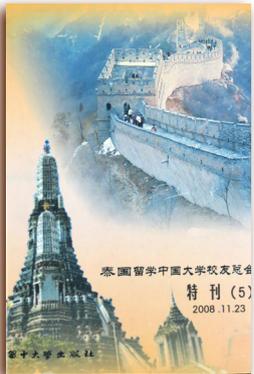
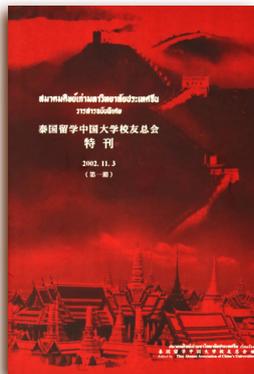


第二届公主杯

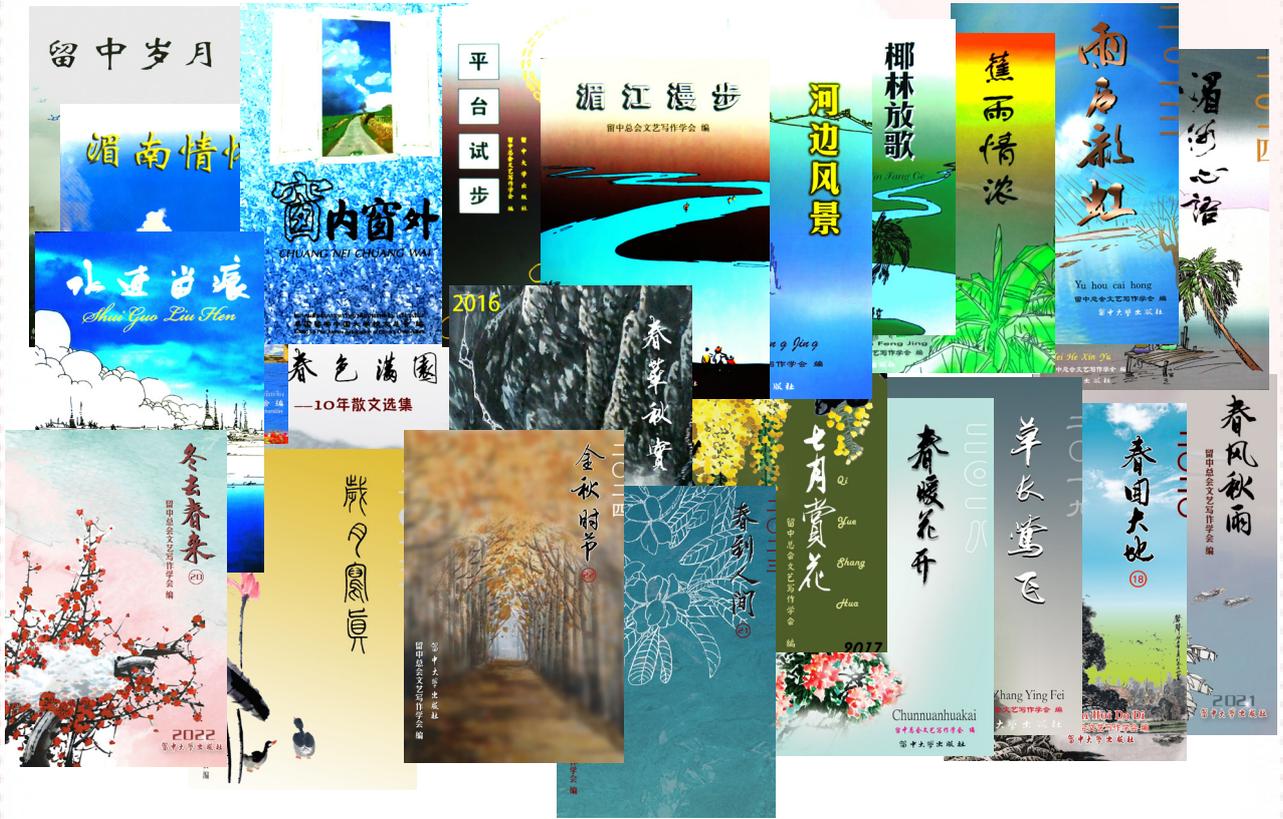


大使杯文集

留中总会 2003-2020 特刊



留中总会文艺写作学会 21 本文集（2003-2024）



留中总会书法文化协会 2007-2020 墨缘





## 泰国留学中国大学校友总会章程

(一) 名称:

**泰国留学中国大学校友总会**

สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศไทยจีน

Thai Alumni Association of China's Universities

(二) 宗旨:

增进在泰国留学中国各大学校友及所有留学中国校友的友谊与合作；发挥对泰中两国情况熟悉的特长，促进两国传统友谊和经济、科技、文化、教育等方面的交流合作，充分发挥桥梁与纽带作用。

(三) 性质:

本会是群众性团体，由在泰国留学中国各大学校友自愿组合而成。

(四) 会员:

1. 凡泰国留学中国的大学生以及原为中国籍的大学生（本科、大学进修、大学函授、肄业、结业）而现居泰国、持有泰国公民证或随身证者，承认本会章程，均可成为本会会员。
2. 会员一律平等，有选举与被选举本会理事的权利，并有权参加本会各项活动。
3. 会员在自愿原则下协助与资助本会的发展。
4. 凡有违反章程者，须自动提出辞退，或经理事会决议，取消其会员资格。

(五) 组织:

1. 恭聘诗琳通公主永远最高荣誉主席。
2. 会员大会为本会最高组织机构，负责审定、通过章程，选举新届理事，并成立理事会。
3. 理事会每届两年。
4. 理事名额不少于 40 位。推选新理事，须由每一届的会员大会选举通过。
5. 由理事会互选主席一位，主席提名副主席若干位，理事会通过。理事职务，由主席委任。理事可连选连任。
6. 理事会主席，一届任职两年，可连选连任，不得超过两届。
7. 历届正主席任满后晋升永远名誉主席（排名于荣誉主席之后）。
8. 各届理事会可敦聘曾在中国学习的德高望重、对社会有卓越贡献者任永远荣誉主席、荣誉主席、资深荣誉顾问、名誉主席、名誉顾问等职务。
9. 每年召开一次会员大会。每三个月召开一次理事会，必要时可临时召开特别理事会或特别会员大会。
10. 本章程如有未尽善处，须经理事会以三分之二票数通过修改之。

## ข้อบังคับสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศไทย

### 1. ชื่อสมาคม

泰国留学中国大学校友总会

สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศไทย

Thai Alumni Association of China's Universities

### 2. วัตถุประสงค์

เพื่อกระชับมิตรสัมพันธ์และความร่วมมือของคนไทยที่เป็นศิษย์เก่าของมหาวิทยาลัยต่างๆ ในประเทศไทยและคนไทยที่เคยศึกษาในประเทศจีนทั้งหมด เพื่อแสดงให้เห็นถึงความรู้ ความเข้าใจอันโดดเด่น ต่อสภาพการณ์ ของทั้งประเทศไทยและประเทศจีน อันจะทำให้ สามารถส่งเสริมมิตรภาพที่สืบทอดมายาวนาน รวมทั้งส่งเสริม การแลกเปลี่ยน และความร่วมมือของทั้งสองประเทศ ในด้านเศรษฐกิจ วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี วัฒนธรรม และการศึกษา เป็นต้น อีกทั้งเพื่อแสดงบทบาท ในการเป็นสะพานเชื่อม และเป็น เกลียวใหม่ ที่ร้อยรัดสายสัมพันธ์ ไทย-จีนให้แน่นแฟ้น

### 3. คุณลักษณะ

สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศไทยเป็นองค์กรอิสระ ซึ่งเกิดจากการรวมตัว ด้วยความสมัครสมานของ ชาวไทยที่เป็นศิษย์เก่าของมหาวิทยาลัยต่างๆ ในประเทศจีน

### 4. สมาชิก

4.1 คนไทยหรือคนที่เดิมมีสัญชาติจีนซึ่งเคยศึกษาในมหาวิทยาลัยในประเทศไทย (ในหลักสูตรปริญญาตรีหลักสูตรอนุปริญญา หลักสูตรเรียนภาษาเพิ่มเติม หรือหลักสูตรเรียนทางไปรษณีย์ ในระดับอุดมศึกษา) ทั้งที่เรียน สำเร็จการศึกษา ได้รับปริญญาบัตร หรือได้รับประกาศนียบัตรจบหลักสูตร หรือเรียนแต่ไม่จบหลักสูตร และขณะนี้มีถิ่นพำนักอยู่ในประเทศไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งถือบัตรประจำตัวประชาชนไทย หรือใบต่างด้าว เมื่อยอมรับในข้อบังคับของสมาคม ถือเป็นสมาชิกของสมาคม

4.2 สมาชิกมีความเท่าเทียมกันทุกประการมีสิทธิเลือกตั้งและรับเลือกตั้งเป็นคณะกรรมการ และมีสิทธิเข้าร่วมกิจกรรมทุกอย่างของสมาคม

4.3 สมาชิกเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือ และให้การสนับสนุนทางการเงิน เพื่อการพัฒนาสมาคมโดยยึดหลักความสมัครใจ

4.4 สมาชิกที่ละเมิดข้อบังคับสมาคม จะต้องขอลาออกโดยสมัครใจ หรือโดยผ่านมติคณะกรรมการให้ขาดจากสมาชิกภาพ

### 5. การจัดตั้ง

5.1 กราบบังคมทูลเชิญสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ให้ทรงดำรงตำแหน่ง “ประธานกิตติมศักดิ์ถาวรสูงสุด”

5.2 ที่ประชุมใหญ่ของสมาคมถือเป็นโครงสร้างองค์กรที่มีอำนาจสูงสุดมีหน้าที่พิจารณาชี้ขาดและ ผ่านข้อบังคับ เลือกตั้งกรรมการชุดใหม่และจัดตั้งคณะกรรมการ

5.3 คณะกรรมการอยู่ในตำแหน่งสมัยละ 2 ปี

5.4 จำนวนกรรมการต้องไม่น้อยกว่า 40 คน หากมีความจำเป็น สามารถเสนอแต่งตั้งกรรมการใหม่เพิ่มได้ ทุกเมื่อ แต่ต้องผ่านความเห็นชอบจากคณะกรรมการโดยมีคะแนนเสียงเกินกึ่งหนึ่ง

5.5 คณะกรรมการเลือกตั้งประธานกรรมการ 1 คน ประธานกรรมการเป็นผู้เสนอรายชื่อ รองประธานกรรมการจำนวนหนึ่ง และ ประธานกรรมการเป็นผู้แต่งตั้งตำแหน่งหน้าที่ของกรรมการโดยผ่านมติคณะกรรมการ เมื่อหมดวาระ กรรมการมีสิทธิได้รับเลือกตั้งเข้าทำหน้าที่ในสมัยต่อไปได้

5.6 ประธานกรรมการดำรงตำแหน่งสมัยละ 2 ปี เมื่อหมดวาระแล้วสามารถลงสมัครรับเลือกตั้งประธานกรรมการต่อได้อีก 1 วาระ แต่รวมแล้วไม่เกิน 2 วาระ

5.7 อดีตประธานกรรมการแต่ละสมัยเมื่ออยู่ในตำแหน่งจนหมดวาระให้เลื่อนขึ้นเป็น “ประธานผู้ทรงเกียรติถาวร” (เรียงลำดับต่อจาก “ประธานกิตติมศักดิ์”)

5.8 คณะกรรมการของแต่ละสมัย สามารถเชิญศิษย์เก่าที่เล่าเรียนจากประเทศจีนผู้ทรงเกียรติและทรงคุณวุฒิ อุทิศตนสร้างคุณูปการต่อสังคมให้เป็น “ประธานกิตติมศักดิ์ถาวร” “ที่ปรึกษากิตติมศักดิ์อาวุโส” “ประธานกิตติมศักดิ์” “ประธานผู้ทรงเกียรติ” “ที่ปรึกษาผู้ทรงเกียรติ” เป็นต้น

5.9 จัดให้มีการประชุมใหญ่สามัญประจำปี ปีละ 1 ครั้ง จัดการประชุมคณะกรรมการทุกๆ 3 เดือนในกรณีที่มีความจำเป็นสามารถเปิดประชุมใหญ่วิสามัญหรือเรียกประชุมคณะกรรมการเป็นกรณีพิเศษได้

5.10 หากข้อบังคับฉบับนี้มีข้อความใดที่ยังขาดตกบกพร่องและจำเป็นต้องเปลี่ยนแปลงแก้ไข จะต้องผ่านมติ โดยมีคะแนนเสียง 2 ใน 3 ของคณะกรรมการ จึงจะดำเนินการเปลี่ยนแปลงแก้ไขได้

泰国留学中国大学校友总会  
第十一届理事会名单与职务

- 永远最高荣誉主席：诗琳通公主  
永远荣誉主席：谢国民  
资深荣誉顾问：晏廷爰、张九桓、管木、宁赋魁、伟文·丘氏君、梁财兴  
荣誉主席：吴宏丰、陈汉士、陈振治、林楚钦  
永远名誉主席：陈汉涛、刘锦庭、罗宗正、张祥盛、张永青、廖锡麟、罗铁英  
名誉主席：颜开臣、丘夏莉、陈金苞、刘先飞、陈英实、罗豪杰、许家训、  
萧廷理、刘敏、邢福扬、张祥裕、梦莉、卢爱珊、曾纪贞  
名誉顾问：洪百川、陈智淦、欧先梓、胡宝锋、陈正、李先栋、邓扶和、  
刘汉城、王仕川、蚁晶、杨文明、张蓬财、姚国宁、  
陈新华、温沙南、范基山、傅增有、谭国安、梁忠翥、张纬城、  
王绍麟、张英哲  
主席：丁佩佩  
副主席：谢均鸿、陈卓钦、廖绵才、陈美琪、陈安业、张琦、李文莉、  
刘秀文、陈少威、康丹、赵秀芬、周美光、林栩、刘飞雁、  
庄秀琴、陈丽璇、罗勇、潘承仲  
秘书长：赵秀芬（兼）  
副秘书长：李碧珠、庄巧凤  
财务组：陈少威（兼）、余秀兰、李文海、刘惜玉  
写作组：吴小菡、孔屏、钟爱祥、李琦、郑燕燕、陈志娟  
歌唱组：丁佩佩（兼）、陈麟祥、丁有理、吴鸿源、吴和涛  
翻译组：何福祥、庄巧凤（兼）、陈树荣、陈威良  
书法组：侯少岩、刘崇明、苦觉  
医学组：卢松盛、廖志营、陈玲珑  
校友发展组：李佳琳、陈燕桢、刘璧发、马锡鸿、黄宏霖、李卫平、  
徐珍珠、林文财  
公关组：陈安邦、杨宝君、苏宛宜、许文贵、林敏儿、于翔、吴财荣、  
方永熙、陈坤山  
教育组：钟福安、姜玉凤、周明敏、李志雄、陈伟林、黄淑环、  
蔡嘉民、廖涌舜、徐武林、刘妙莲  
经贸组：刘秀文（兼）、陈作臣、陈镇盛、张向泉、陈颖、刘素兰、  
李大成、林松青、苏宛莘、刘佳豪、胡权、谢金凤  
科技组：李诗铃、张振川、王祥鸣  
康乐福利组：吴献群、郑金水、黄吉龙、黄金川、韩娜拉、许松源、  
罗彩烘、庄圣鸿  
办公室：顾问：曾心 总干事：林康鸿 项目主任：安宝珠

## ประวัติความเป็นมาสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน

สมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน(Thai Alumni Association of China's Universities)ก่อตั้งขึ้นโดยความสมัครสมานของคนไทยที่เป็นศิษย์เก่าของมหาวิทยาลัยต่างๆในประเทศจีน ซึ่งได้เริ่มดำเนินการจัดเตรียมงานเบื้องต้นสำหรับจัดตั้งสมาคมตั้งแต่เดือนมิถุนายน ปี2001 และได้จัดตั้งเป็นสมาคมสำเร็จในวันที่ 3 เดือน พฤศจิกายน ปี 2002 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อกระชับมิตรสัมพันธ์และความร่วมมือของคนไทยที่เป็นศิษย์เก่าของมหาวิทยาลัยต่างๆในประเทศจีนและคนไทยที่เคยศึกษาในประเทศจีนทั้งหมดเพื่อแสดงให้เห็นถึงความรู้ความเข้าใจอันโดดเด่นต่อสภาพการณ์ของทั้งประเทศไทยและประเทศจีนอื่นจะทำให้สามารถส่งเสริมมิตรภาพที่สืบทอดมายาวนานรวมทั้งส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือของสองประเทศในด้านเศรษฐกิจวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีวัฒนธรรมและการศึกษาเป็นต้น อีกทั้งเพื่อแสดงบทบาทในการเป็นสะพานเชื่อมและเป็นเกลียวใหม่ที่ร้อยรัดสายสัมพันธ์ไทย-จีนให้แน่นแฟ้น

โดยกำหนดให้ผู้อยู่เข้าเป็นสมาชิกสมาคมจะต้องเป็นคนไทยหรือคนที่เดิมมีสัญชาติจีนแต่ปัจจุบันพำนักอาศัยอยู่ในประเทศไทยโดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้มีบัตรประจำตัวประชาชนหรือใบต่างด้าว ซึ่งเคยศึกษาในมหาวิทยาลัยประเทศจีน (ในหลักสูตรปริญญาตรี หลักสูตรอนุปริญญา หลักสูตรเรียนเพิ่มเติม หรือหลักสูตรเรียนทางไปรษณีย์ ในระดับอุดมศึกษา) ทั้งที่เรียนสำเร็จการศึกษาได้รับปริญญาบัตรหรือได้รับประกาศนียบัตรจบหลักสูตรหรือ ได้เข้ารับการศึกษานับแต่ไม่จบหลักสูตรเมื่อยอมรับข้อบังคับของสมาคมก็สามารถสมัครเป็นสมาชิกของสมาคมได้

คณะกรรมการอยู่ในตำแหน่งคราวละ 2 ปี ประธานกรรมการดำรงตำแหน่งสมัยละ 2 ปี เมื่อหมดวาระแล้วสามารถลงสมัครรับเลือกตั้งประธานกรรมการต่อได้อีก 1 สมัย แต่รวมแล้วไม่เกิน 2 สมัย

## 泰国留学中国大学校友总会简介

泰国留学中国大学校友总会(Thai Alumni Association of China's Universities)是泰国留学中国各大学校友自愿组合而成的群众性团体。2001年6月开始筹备组织工作,于2002年11月3日正式成立。其宗旨为:增进在泰国留学中国各大学校友及所有留学中国校友的友谊合作;发挥对泰中两国情况熟悉的特长,促进两国传统友谊和经济、科技、文化、教育等方面的交流合作,充分发挥桥梁与纽带作用。

凡泰国留学中国的大学生以及原为中国籍的大学生(本科、大学进修、大学函授毕业、肄业、结业)而现居泰国、持有泰国公民证或随身证者,承认本会章程,均可成为本会会员。

理事会每届两年。理事会主席,一届任职两年,可连选任,不得超过两届。

### 留中总会办公室 ที่ทำการสมาคม

896/6, อาคารเอสซี ซิตี อาคารสำนักงานที่ 1 ชั้น 5, ถนนพระราม 3, แขวงบางโพงพาง เขตยานนาวา กรุงเทพมหานคร, 10120

896/6 SV CITY Office Tower1- 5th floor, Rama III Rd, Bang Phong Phang, Yan Nawa, Bangkok 10120, Thailand

Tel: 087-9228299 www.thaitacu.com ; facebook.com/thaitacu ; tacu.thai@gmail.com

# 留學中國校友之歌

1 = F

[二部混声合唱]

陈汉涛 曾心词

2/4

赵一平 李辉曲

激情、豪迈 (i̇·ii̇|ī̇·5̇|ī̇·ī̇ī̇5̇|6̇·5̇4̇3̇|2̇5̇4̇|3̇·1̇|5̇·6̇|7̇6̇5̇|ī̇ī̇·ī̇|ī̇ 0)|

高 || 5̇·5̇ | 3 1 | 3 5 6 | 5 - | 6̇·6̇ | 5 3 | 2·3 3̇1̇ | 2 - |  
低 || 3̇·2̇ | 1 1 | 1 3 4 | 3 - | 4̇·4̇ | 3 2 1 | 7̇·7̇ 1̇ 6̇ | 2 - |

留 学 时 光 终 生 难 忘， 友 谊 芬 芳 地 久 天 长，

|| 3 3 4 | 5 3 | 1·1 2 3 | 6 - | 2·2 5 6 | 5 4 3 2 | 5 - | 5 - |  
1 1 2 | 3 2 1 | 6̇·6̇ 5̇ | 6̇ - | 2·2 3 1 | 3 2 1 2 | 3·5 | 2 1 7̇ |

为 泰 中 友 好 架 起 桥 梁， 湄 江 学 子 后 浪 推 前 浪！ 推 前 浪！

*mp*

|| 2·2 5 6 | 5 4 3 2 | 1 - | 1 - | (女) || : 3 - | 6 - | 1 7̇ 1 | 6 - |  
2·2 3 4 | 3 2 1 7̇ | 1 - | 1 - | (男) || : 3 2 | 1 - | 3 2 3 | 1 - |

湄 江 学 子 后 浪 推 前 浪！

留 学 时 光，

|| 2 - | 2 - | 1 2 3 | 2·5 | 5·5 | 5·3 | 1·1 2 3 | 6 - | 2·2 5 6 |  
2 6 | 5 4 | 3 2 1 | 2·2 | 3·2 | 3·1 | 6̇·6̇ 7̇ 1̇ | 6 - | 2·2 3 1 |

终 生 难 忘， 为 泰 中 友 好 架 起 桥 梁， 湄 江 学 子

1. - 2. -

|| 5 4 3 2 | 5 - | 5 - || 2·2 5 6 | 5 4 3 2 | 1 - | 1 - : ||  
3 2 1 2 | 3·5 | 2 1 7̇ | 2·2 3 1 | 3 2 1 7̇ | 1 - | 1 - : ||

后 浪 推 前 浪！ 推 前 浪！ 湄 江 学 子 后 浪 推 前 浪！

D.S.

结 束 句

|| 2·2 5 6 | 5·5 | 6 - | 7 - | i̇ - | i̇ 0 ||  
2·2 3 1 | 3·5 | 4 2 | 5 - | 3 - | 3 0 ||

湄 江 学 子 后 浪 推 前 浪！ Fine.